M1503
.P979
S5

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
UNIV. OF CALIFORNIA WITHDRAWN

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.P979
S5

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010979462
Mus.
M1503
.P979
S5

LE SIGNAL.

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/lesignalopraco00puge


LE SIGNAL
Opéra Comique en un Acte
DUBREUIL
BUSNACH
PAUL PUGET
E·F·PIFFARETTI
V. GIROD
PIERRE MOREL

CONNICA

A ma fille

Flavie Puget.

1036852

LE SIGNAL

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Représenté pour la première fois à Paris, sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique

(Novembre 1886)

PERSONNAGES

PAMPHILIO	*(baryton)* . . .	M. SOULACROIX
ZADIG	*(ténor)*	M. HERBERT
CÉLIA	*(soprano)* . . .	Mlle SIMONNET

SEIGNEURS.

(Venise, 1580)

CATALOGUE DES MORCEAUX

Chef d'orchestre : M. J. DANBÉ.

LE SIGNAL

OPÉRA-COMIQUE en UN ACTE.

PAUL PUGET.

PRÉLUDE

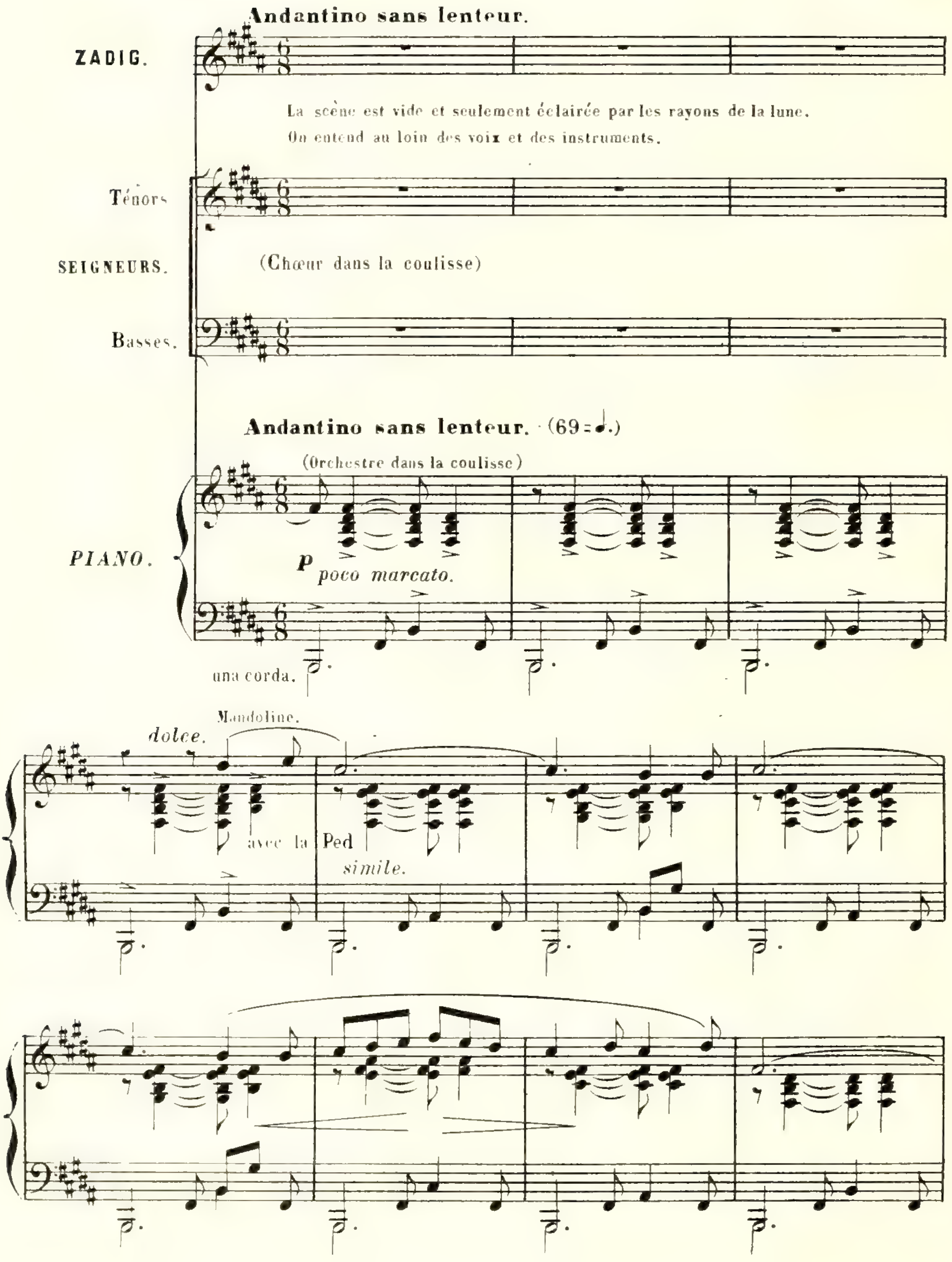



pp
Andante. (1º Tempo)
rall. poco.
3
p sostenuto
2
tre corde.
mf
dimin.
p
mf
dimin.
f
All.tto poco maestoso. (1º Tempo)
dimin.
p
una corda
pp
pp
pp
poco


dimin.
pp
ppp
poco
poco
ppp
mf
dimin.
poco sf
p
pp
dimin.
p
ppp
ppp
Ped
a T.º maestoso.
poco
allargando.
pp RIDEAU.
tre corde
poco.
smorz.
ppp
Ped
dimin.
ten.
Enchaînez.

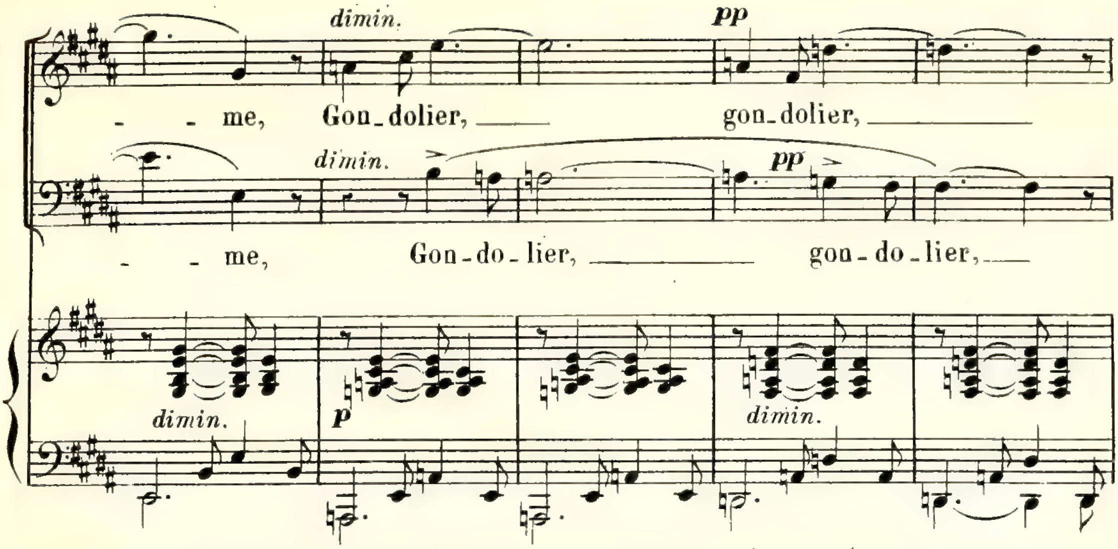
Une salle artistiquement meublée.— Grandes tapisseries.
Tableaux suspendus aux murs ou posés sur des chevalets. Faïences, objets d'art, armes, etc...
Au fond une large baie ouverte sur le Grand-Canal.— Il fait nuit.

I
INTRODUCTION
BARCAROLLE, SCÈNE ET CHANSON.




cresc.
dimin.
p
sf
dimin.
p
dimin.
dolce.
La nuit vient, la nuit vient,
SEIGNEURS.
dolce.
La nuit vient, la nuit vient, et Ve-


cresc.
et Veni - se en - flam - me Les fenê -
cresc.
ni se Venise en flam - me Les fe - nê -
cresc.
p
tres de ses pa - lais; Courbe -
mf
p
tres de ses pa - lais;
p
cresc.
toi sur la lon - gue ra -
mf
Courbe - toi sur la lon - gue ra -
cresc.
mf



(On voit passer sur le Grand-Canal une barque splendidement illuminée, et montée par de jeunes Seigneurs vêtus de riches costumes. A la poupe est une femme masquée, couchée sur des coussins. Les Seigneurs l'entourent. Les uns sont à ses pieds; les autres chantent en s'accompagnant de divers instruments.)




flots é - pais
flots é - pais
flots é - pais fends les flots les flots é -
poco
dim.
poco poco simile.
f
Gon - dolier, fends les
- pais
f
Gon - dolier, fends les
ff
f
dimin.
mf
dimin.
flots les flots é - pais fends les flots
flots les flots é - pais
dimin.


p
dimin.
les flots é - -
mf
dimin.
p
dimin
fends les flots
les flots é - -
mf
dimin.
pp
smorz.
- pais.
pp
smorz.
- pais.
Mandoline.
dolce.
poco
p
poco
avec la Ped


dimin.
Orch.
Orch.
pp
Stesso tempo.
Orch.
pp
cre - - scen - - - - do.
tre corde.
Allegro. (69=𝅗𝅥) doublez le mouv!
f
cre - - scen - do.
(Entre Zadig. Il est légèrement gris)
ff
sf
sempre f
sf
tr


ZADIG. mesuré.
Ouf!.. me voilà ren_du
Récitatif.
Que le diable m'empor_
ff
Récitatif.
Z.
_te Si je n'ai pas, ce soir oublié mon chemin!
All.tto poco maestoso.
p
Récitatif.
doux et ralenti.
Le vin de cette auberge est bon la fille accor_te
Récitatif.
p
p
rall.
Et puis, cet_te chan_
All.tto poco maestoso.
pp


All.o
deciso.
3
Z.
- son... je la sau_rai demain.
(76 = ♩)
All.tto poco maestoso con spirito.
rall.
All.o
dimin.
f
ff
sf
sf
ZADIG. (d'une voix éclatante)
«Trois pa - ges al_laient__ au bois
f
Z.
Sui_vis de___ trois de_moi_sel - les Trois pa - ges al_
mf
f

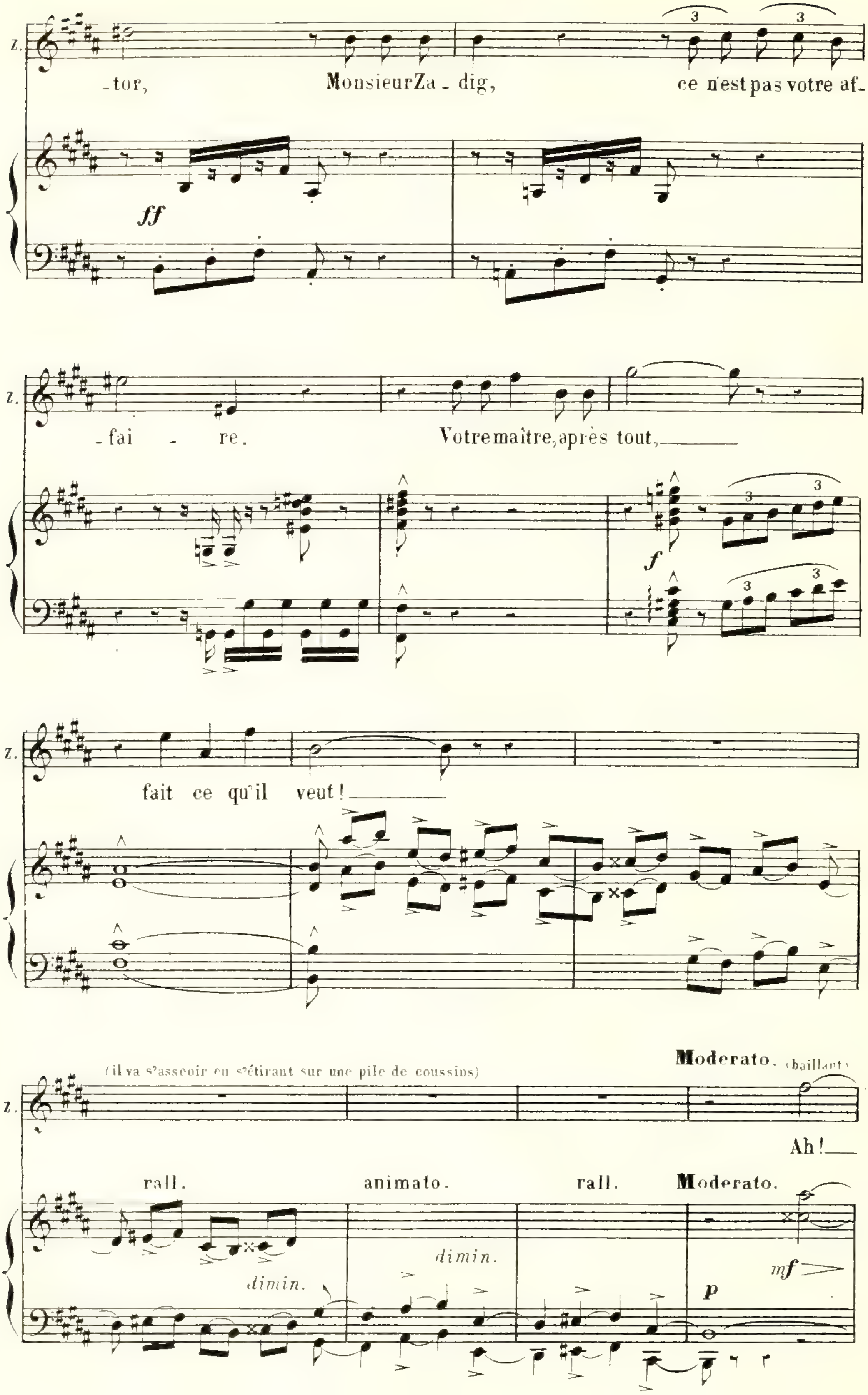

Z.
_laient__ au bois Sui_vis de ___ trois de_moi_
mf
_sel _ les. L'amour qui com_ mande aux rois
léger
L'a_mour qui com_ mande aux rois Mit tout en
cresc.
dimin.
feu ___ Mit tout en feu leurs cer _ vel _ _ _
f
sf
p
pp
tr

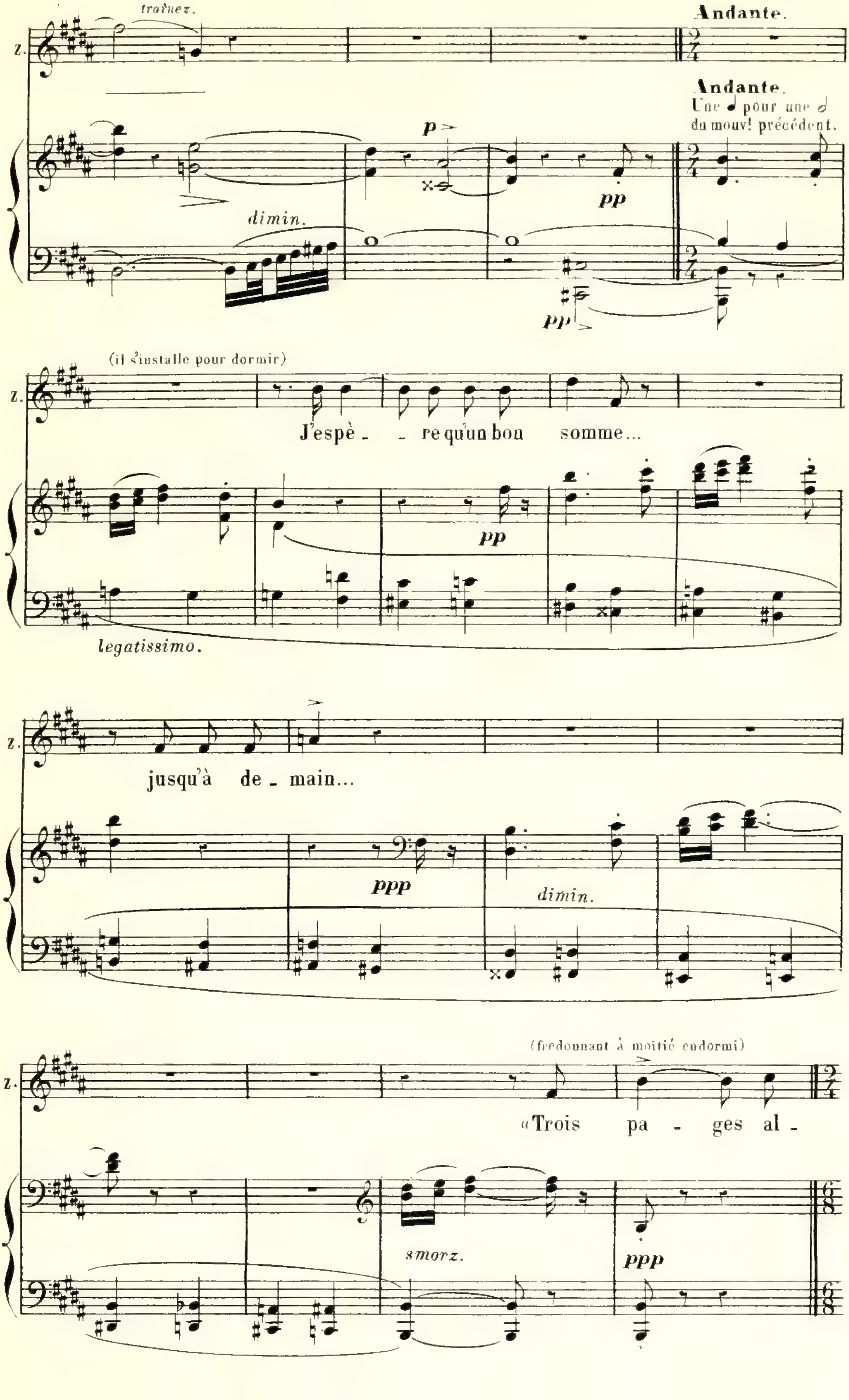

cresc.
f
Z.
- - - les L'a-mour qui commande aux rois Mit tout en
cresc.
f
(cherchant à se souvenir)
(reprenant sa chanson)
feu leurs cer - vel - - - les...» Et puis... «Mit tout en
tr
cresc.
sf
(fredonnant entre ses dents en se grattant l'oreille.)
Lent.
feu leurs cer-vel - - les... leurs cer - vel - les...» Et
suivez.
Allegro.
deciso.
puis... Tant pis! je ne sais plus.
Allegro.
p
f
pp


Allegretto, I° Tempo.
(tout en se débarrassant de son manteau)
Z.
J'ai, ma foi bien, ce soir, dépen-
Allegretto, I° Tempo.
-sé quatre é-cus!
pp
Ruiné ruiné tout à
fait!..
Bah! comme a dit un sa-ge:
sempre pp
Je suis sûr, à pré-sent, de n'ê-tre pas vo-
cresc.
f


Z.
- lé.
Et me voi - - là tout conso -
cresc.
- lé.
Un poco più mosso.
Et mon
Ped
maître, à propos?..
(il va ouvrir une porte)
animato.
Ped
a Tempo.
Per - son - ne...
(revenant)
ah! je le ga - ge,
dimin.
dimin.


Andantino.
Z.
Il fait des son_ges
Andantino.
ritard.
pp bien chanté.
una corda.
poco.
Ped.
d'or Sur les genoux de sa_ maîtres - -
poco.
Ped.
Ped.
se; Et la sédui_sante Comtes - - - se En
pp
poco.
Ped.
Ped.
riten.
All°
(à lui-même)
lui ser_rant la main...
Vous êtes un bu_
riten.
dimin.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
tre corde.


Z.
-tor, Monsieur Za - dig, ce n'est pas votre af-
ff
Z.
-fai - re. Votre maître, après tout,
f
Z.
fait ce qu'il veut!
(il va s'asseoir en s'étirant sur une pile de coussins)
Moderato. (baillant)
Z.
Ah!
rall. animato. rall. Moderato.
dimin.
dimin.
mf
p


traînez.
Andante.
Z.
Andante.
Une ♩ pour une 𝅗𝅥 du mouvt précédent.
p
pp
dimin.
pp
(il s'installe pour dormir)
J'espè - re qu'un bon somme...
pp
legatissimo.
jusqu'à de - main...
ppp
dimin.
(fredonnant à moitié endormi)
«Trois pa - ges al -
smorz.
ppp

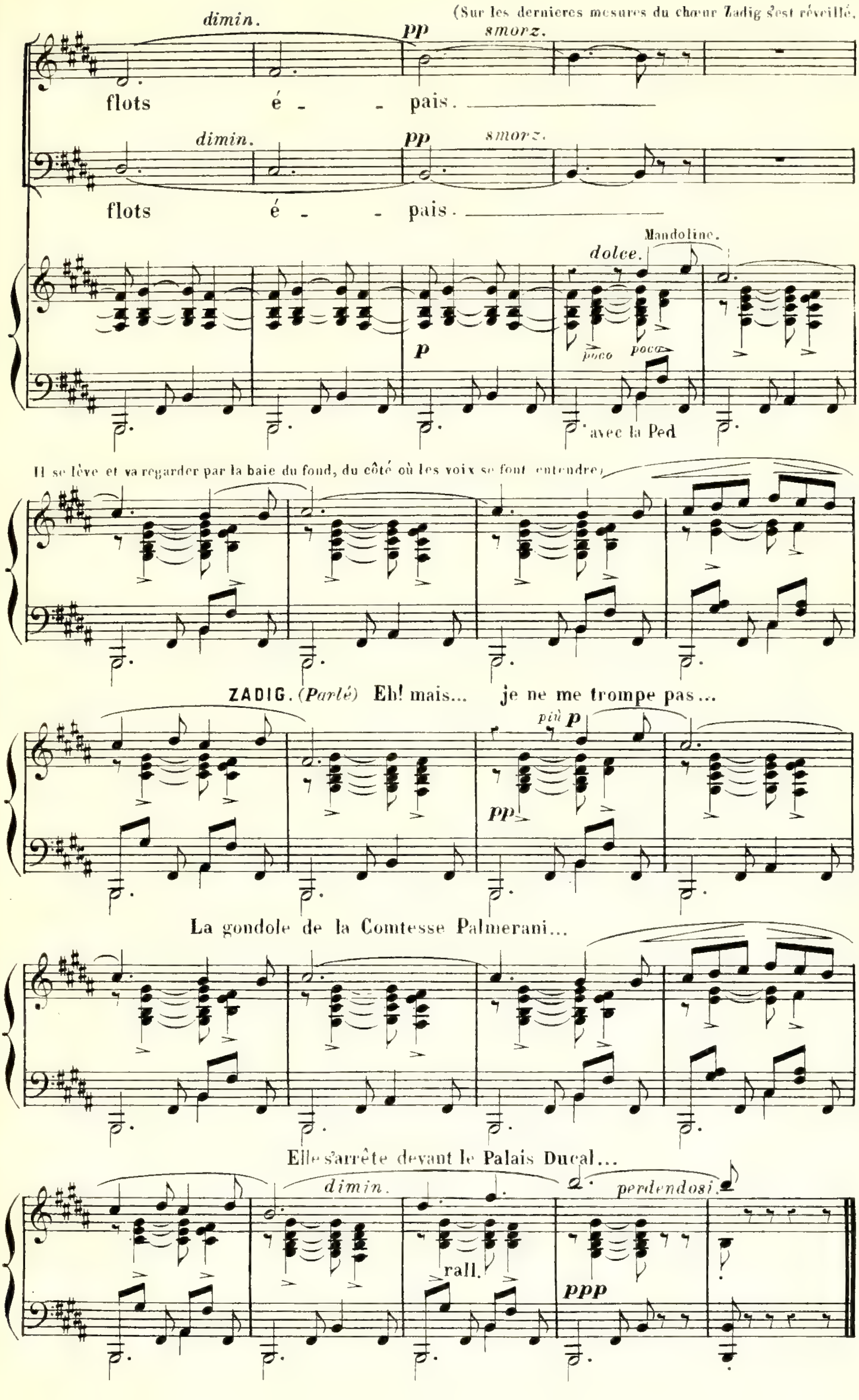

Andantino sans lenteur. (69 = ♩)
Z.
_laient au bois!..» __
(On entend au loin le chœur des Seigneurs)
SEIGNEURS Dans la coulisse, mais plus éloigné de la scène qu la 1.re fois.
Andantino sans lenteur. (69 = ♩.)
Dans la coulisse, mais plus éloigné de la scène que la 1.re fois.
Mandoline.
dolce.
P poco marcato.
simile.
avec la Ped
una corda.
ZADIG. (en murmurant)
Décidément... ___ j'ai _ me ce vin... ___
Z.
ce vin...


(il dort tout à fait)
Z.
cet ex_cel_lent vin...
cresc.
dimin.
p
Orch.
pp.
dolce.
SEIGNEURS.
La nuit vient la nuit
dolce.
La nuit vient la nuit
vient, et Ve_ni - - se en -
vient, et Ve - ni - - - se Venise en_


cresc.
- flam - - me Les fenê - - tres de ses pa-
- flam - - me Les fe-nê - - tres de - ses - pa-
p
mf
- lais; Courbe-toi
- lais; Courbe-
dimin.
sur la lon - gue - ra - - - me, Gon-dolier,
- toi - sur la lon - gue - ra - - - me, Gon-do-


pp
cre - - scen -
gon-dolier,
fends les flots les flots épais
pp
cre - - scen -
-liėr
gon-do-lier,
fends les flots les flots épais
cre - - scen -
p
dimin.
- do.
cresc.
fends les flots les flots épais
Gon-dolier,
fends les
- do.
f
cresc.
fends les flots les flots épais
Gon-do-lier,
fends les
- do.
f
cresc.
ff
f
ff
pp
dimin.
flots
les
flots
é - pais
pp
dimin.
flots
les
flots
é - - pais
pp
dimin.
flots
les
flots
é - - pais
fends les
pp
dimin.


f
Gon_dolier,
poco
dimin.
f
flots les flots é _ pais
Gon_dolier,
poco
poco
simile.
f
ff
dimin.
fends les flots les flots é _ pais
ff
dimin.
fends les flots les flots é _ pais
dimin.
mf
dimin.
p
fends les flots
les
mf
dimin.
p
fends les flots
les
mf
dimin.


(Sur les dernieres mesures du chœur Zadig s'est réveillé.
dimin.
pp
smorz.
flots é - - pais.
dimin.
pp
smorz.
flots é - - pais.
Mandoline.
dolce.
p
poco
poco
avec la Ped
Il se lève et va regarder par la baie du fond, du côté où les voix se font entendre)
ZADIG. (Parlé) Eh! mais... je ne me trompe pas...
più p
pp
La gondole de la Comtesse Palmerani...
Elle s'arrête devant le Palais Ducal...
dimin.
perdendosi.
rall.
ppp

II

COUPLETS

RÉP. «Six mois à la réalité»




dolce ed espress.
Depuis six ans, à votre porte,
più f
poco
simile.
pp
poco ritard.
a Tempo.
Une âme fidèle a frappé,
dim.
poco ritard.
a Tempo. poco
p
Stesso tempo.
Et, dans l'ardeur qui vous trans-
poco
dimin.
Stesso tempo.
pp
f
Ped.
-porte dans l'ardeur qui vous transporte, Vous vous plai-
sf
sf


Andte
dimin.
- gnez vous vous plai - gnez d'ê - tre trompé!..
cresc.
sf
ff
suivez.
Andte
p
dimin
una corda.
Ped
Tempo.
Mais bah! qu'impor - - - te!
pp
Tempo.
f
cresc.
tre corde.
Allegretto giocoso (88 = 𝅗𝅥)
sf p e leggiero.
gaîment
Ri - ez, Chan - tez, Ri -
poco cresc.
mf
p
tr
- ez, Chan - tez, Riez, Chantez,
cre - scen - - -


Riez, ou_bli_ez!..
do.
ff
dimi_
Ped.
léger.
L'amour vous guet_te L'amour vous
(mi♮)
_nu _en _do.
pp
guet_te L'amour vous guette Au détour du che_min, L'amour vous
mf
dimin.
pp
p
poco
guet_te L'amour vous guet_te Et vous ar_rê_
dim.
mf
pp
cre_
Ped


cresc.
leggieriss.
dimin.
te.. L'amour vous guette Au détour du chemin, — Et vous ar-
p et léger.
dimin.
scen - do.
f
p
semplice.
rê - te... U_ne fleur à la main. —
p
sans ralentir
pp
pp
léger.
cresc.
poco.
ZADIG.
Andantino. (1º Tempo)
Depuis six ans, à la même
Andantino. (1º Tempo)
poco
p
pp
pp


Z.
heu - re, Un souvenir mys - té - rieux Ap_por - - te
poco
poco
simile.
simile.
dans vo - tre de - meu - - - re Son par - fum
dolce ed espress.
plein de doux a - veux. A ce par_fum
pp
più f
pp
poco
que l'air em - por - te Votre cœur est res_
simile.


poco ritard.
a Tempo.
dim.
-té fer-mé, Et, dans l'ar-
poco ritard.
a Tempo.
poco
dimin.
p
pp
f
Ped.
Stesso tempo.
-deur qui vous trans-por- -te dans l'ardeur qui vous trans-
Stesso tempo.
sf
-por- -te Vous croy-ez vous croy-
sf
cresc.
sf
ff
And.te dim.
a Tempo.
-ez n'être pas ai-mé!.. Mais bah! qu'impor-
And.te
ppp
a Tempo.
suivez.
pp
dim
f
cresc.
una corda.
Ped.
tre corde.


Allegretto giocoso.
Z.
te! Ri - ez, Chan -
Allegretto giocoso.
sf p e leggiero.
poco cresc. mf
p
tez, Ri - ez, Chan - tez, Riez, Chantez,
tr
cre - scen - - do.
Riez, ou - bli - ez!..
ff
dimi - nu - en - do.
Ped
léger.
L'amour vous guet - te L'amour vous
pp


guet - te L'amour vous guette Au détour du che - min, L'amour vous
mf
dimin.
pp
p
poco
guet - te L'amour vous guet - te Et vous ar -
dim.
3
mf
Ped
cresc.
leggieriss.
- rê - - - - - - - - te.. L'amour vous guette Au détour
et léger.
p
pp
cre - scen - - do.
f
p
dim.
semplice.
du chemin, Et vous ar - rê - - te... Une fleur à la
dim.
p
pp
pp



II bis

SORTIE DE ZADIG.

RÉP. «Homme ou femme! Dieu ou diable!»

Allegro vivo (100 = 𝅗𝅥)



III

CAVATINE

RÉP. «Bah! n'y pensons plus»




P.
_es_se, Ve_ni _ se est la belle ci_té; Ve_
cresc.
mf cresc.
f dim. molto.
_ni _ se, ville enchante_res _ se! Rei _ ne d'amour
ppp
p dimin.
Un pochissimo più di moto.
et de beauté! Sur les flots
ppp dolce.
pp poco
glis _ sent les gon_do _ _ _ _ les,
p pp
pp poco dolce.


P.
Tous les bruits s'étei - - gnent dans
l'air; Tout dort
dolciss.
p
Ped
dolce.
et les derniers ac-cents des barcarol - - les Se
dimin.
Ped
ppp
per - - - - dent, étouf - fés par la voix de la
suivez.
pp
dolciss.
dimin.
ppp
Ped


P.
mer!..
allargando.
poco
ppp
Ped
Andante sostenuto (138 = ♪)
Cal - me des
dolce e cantabile.
dolce.
tre corde.
nuits, Cal - me des nuits, je te pré-
- fère Aux baisers plus brûlants du jour,
senza rigore. a Tempo
dimin.


cresc.
P.
Ta langueur é_
espress.
pp
cresc.
dimin.
_teint ma co_lè_re...
Aimons la
sostenuto.
mf
dimin.
pp
vi_e!
Ai_mons l'a_mour!
Ai_mons la
vi_e!
Ai.
cresc.
crescendo.
f
molto. cresc.


a Tempo.
riten. dimin.
-mons l'a - mour!
a Tempo.
riten. dimin.
p
dimin.
Ped Ped
De dépit et de jalou - si - e J'é-tais bles-
pp
staccato.
-sé, pauvre amant a - bu - sé; Mon
âme é - tait tou-te sai - si - e Pour un re -
cre - - - - - - scen - - - - - - do.


P.
- gard —— qu'on m'a_vait refu - sé. ——
f
P.
dim.
Mais, —— en un mo-
p
dimin.
pp
Ped
una corda.
P.
p
- ment, —— tout s'ef - fa - - - ce,
ppp
pp
cédez.
P.
Serments tra_his, —— a_mour in_con_so -
cédez.
sf
dimin molto.


a Tempo.
dim.
P.
dolce.
- lé; Mon œil é-garé dans l'es - pa - ce
a Tempo.
pp
m.g.
dolce.
ppp
Ne voit plus rien que le ciel é - toi -
8
dolciss.
Ped.
Ped.
Ped.
dimin.
- lé!
8
perdendosi.
poco animato.
tre corde.
Ped.
poco cresc.
Cal - me des nuits,
poco riten.
a Tempo.
mf cresc.
dolce.

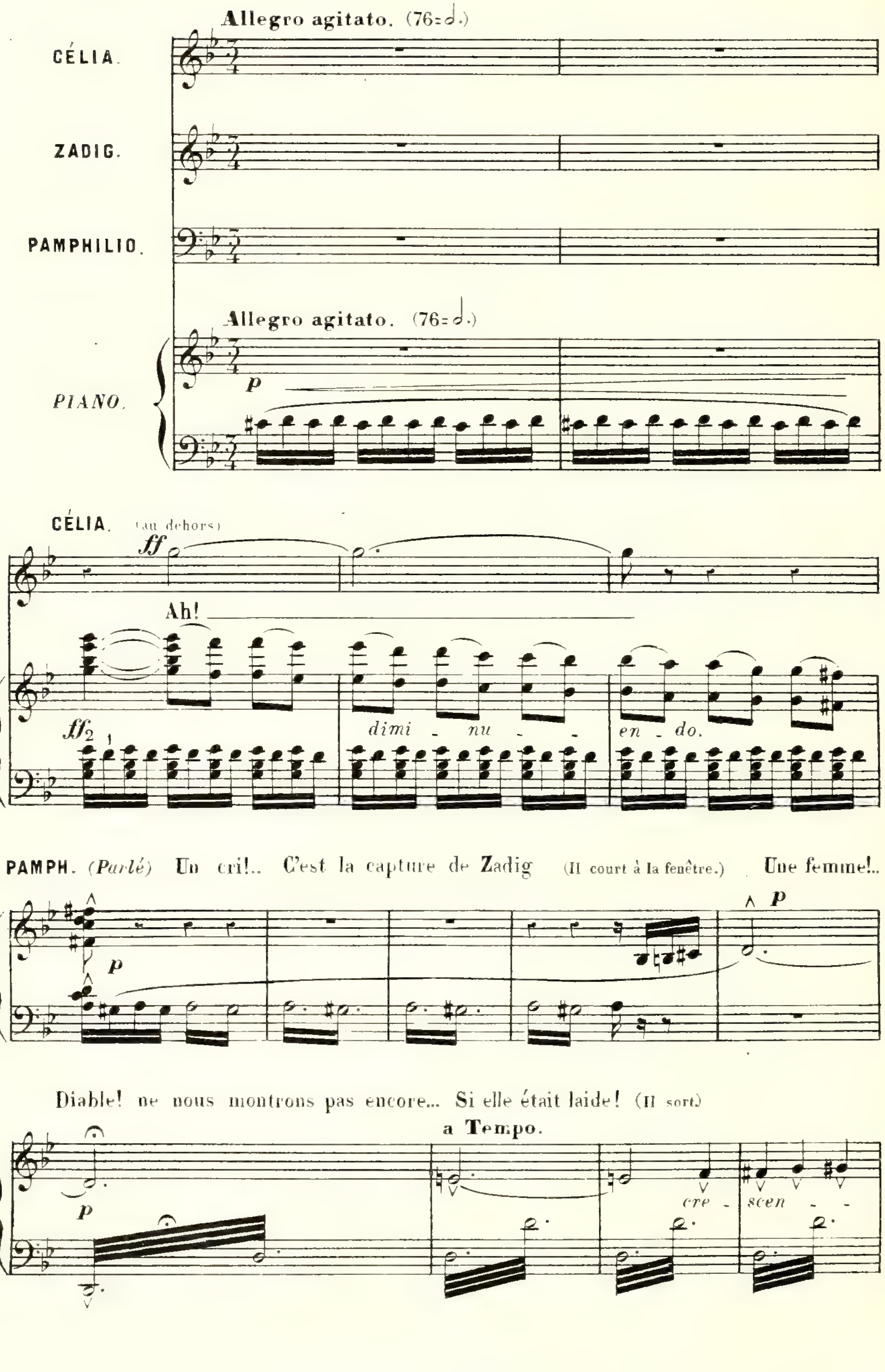

P.
Cal _ me des nuits,___ je te pré_fère Aux baisers
plus brûlants ___ du jour, ___
senza rigore. a Tempo.
espress.
dimin.
pp
Ta langueur ___ é_teint ma co _
cresc.
dimin.
mf
_lè _ _ re... ___ Aimons la vi _ _ e! ___
sostenuto
pp

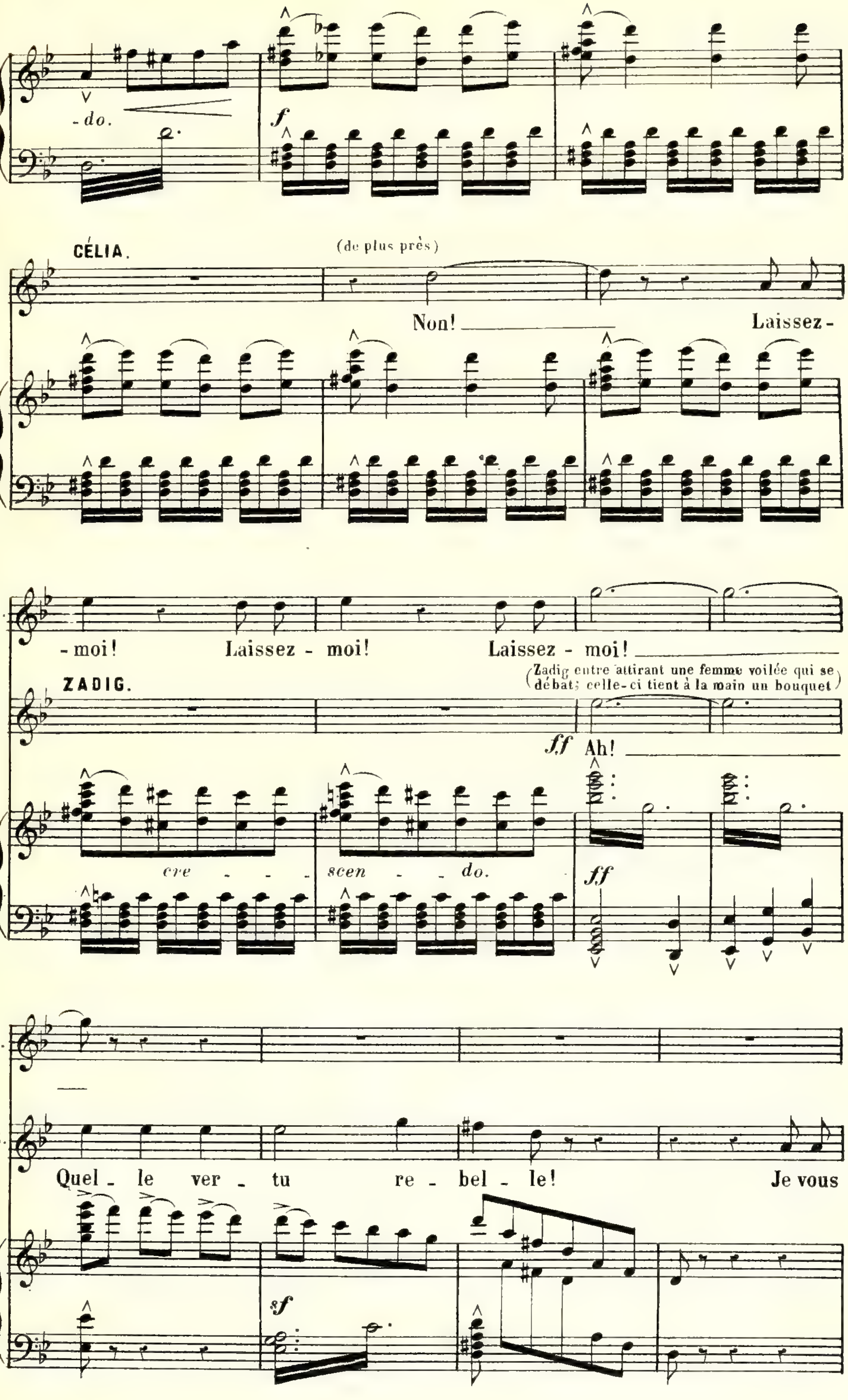

P.
Ai - mons l'a - mour!
Ai - mons la
crescendo.
vi - - e!
Ai - mons l'a - -
riten. cresc.
f cresc.
molto cresc.
Ped.
Ped.
- mour!
a Tempo.
f dimin.
p dimin.
Ped
una corda.
allargando.
pp
poco
dimin.
ppp
Ped
tre corde.
Ped una corda.

IV

DUO ET TRIO

RÉP. « Cette lampe brûlera toute la nuit. »




-do.
f
CÉLIA.
(de plus près)
Non!
Laissez-
C.
-moi!
Laissez - moi!
Laissez - moi!
ZADIG.
(Zadig entre attirant une femme voilée qui se débat; celle-ci tient à la main un bouquet)
ff
Ah!
cre - - - scen - do.
ff
C.
Z.
Quel - le ver - tu re - bel - le!
Je vous
sf


(Il s'empare du bouquet de Célia
et le dépose sur une table.)
Z.
tiens et vous gar - - - - de.
tr majeur.
tr
sf
sf
Ped
CÉLIA
Ay - ez pi - tié de moi!
Z.
Ah! cal -
p
cresc.
C.
Ay - ez pi - tié de
Z.
- mez votre ef - froi!
mf
C.
moi!
Z.
Soy - ez plus rai - son - na - ble!
cresc.
p léger.



(à part)
Z.
Elle est jeu - - ne, elle est bel - - -
CÉLIA.
Pi - tié!
- - le! Vrai_ment,
cresc.
p léger.
Vrai_ment, c'est un mor _ ceau de
cresc.
cresc.
Ped
CÉLIA.
Hé - las! Ah! je vous en sup -
roi!
f
p


C.
-pli - - - - - - e, Ah! je
Z.
p
C'est moi qu'el - le sup - pli - - -
cresc.
mf
C.
vous en sup - pli - e, Voy - ez mes pleurs, mon
Z.
(riant)
- e! Ah! la bon-ne fo - li - e! Ah! ah!
cresc.
f
C.
dé - ses - poir!
Z.
(à Célia)
Vos pleurs vous ren - dent plus jo -
p


Z.
poco riten.
li - e; D'ail-leurs, je suis es - cla - ve du de-
poco riten.
CÉLIA.
Ah!
a Tempo.
Z.
voir.
a Tempo.
ff
cresc.
dimin.
C.
(à part)
sotto voce.
O dé - marche impru-
p
C.
- den - te! J'en gé - mi - rai toujours
ZADIG.
(à part)
Ah! la belle impru-
p


C.
J'en gé _ mi _ rai tou _ jours._
Z.
_dente Est pri _ se et sans re_tour._ Sa dou_leur même aug-
dimin.
f
dimin.
C.
Chaque mi_nute aug_men_te Le dan-
Z.
_mente Le dan_ger qu'elle court
pp
C.
_ger que je cours
Z.
Sa dou_leur même aug'men_te Le dan_ger qu'elle
dim.
f
dimin


cresc.
C.
Chaque mi_nu - te aug_men_te Le dan_ger que je
cresc.
Z.
court Le dan_ger qu'el - le
8
pp
cresc.
f
cours.
espress.
J'ai su con_ser_ver
court. Ah! ah! la belle impru_den - te
dimin.
dolce espress.
ff
p
pu - re La foi du sou_ve -
p
De nos mains ne peut fuir!
p


C.
nir, Je dois à toute in
Ped.
p
Ped
_ju _ re Me sous _ trai _ re Me soustraire et par_
dimin.
cresc.
dimin.
Ped
_tir! J'ai su con_ser_ver
ZADIG.
Mon maître est, par na _ tu _
p
cresc.
f
pu _ _ _ re La foi du sou_ve_
Z.
_re, Peu prompt à s'at_ten_drir;


C.
nir... O dé_marche impru_
Z.
Puis_se_t'il, d'a_ven_tu_
cresc.
sotto voce.
dim.
sf
p
Ped
C.
den _ te! J'en gé_mi_rai toujours
Z.
_re, Lui per_met_tre de fuir! Ah! la belle impru_
f
mf
cresc.
C.
J'en gé_mi_rai tou_jours. A toute heure aug_
Z.
_dente Est pri_se et sans re_tour. Sa dou_leur même aug_
sotto voce.
f


C.
men te Le dan_ ger que je cours Tout cresc. aug _ men _ _
Z.
men te Le dan_ ger qu'el _ le court Tout cresc. aug _ men _ _
cresc.
ff
allargando.
_ te Tout aug _ men _ _ te Le dan _ ger
_ te Tout augmen _ _ _ te Le dan _ ger le dan _
allargando.
a Tempo.
que je cours.
_ ger qu'elle court.
a Tempo.
Ped.



poco stringendo.
dimin.
CÉLIA. (résolument, à Zadig)
Que voulez-vous ___ de moi? ___
ZADIG.
a Tempo.
risolùto.
Vous conduire à mon maî _ tre. ___
cédez un peu.
a Tempo.
f
mesuré.
C.
Et lui, ___ que me veut - il? ___
Z.
Seule_
f
Poco meno.
(avec ironie)
Seule_
_ment ___ vous con _naî _ _ _ tre.
Poco meno.
p
pp


C.
_ment!..
(finement)
dolce.
dimin.
Z.
Vous con _ naî _ _ _ _
pp
dolce.
ritard.poco a poco.
dimin.
Z.
_tre... et vous ai _ mer, peut - è _ _
suivez.
pp
dim.
ritard.poco a poco.
Allegretto con spirito. (88 = ♩)
CÉLIA.
(douloureusement)
M'ai _ mer!..
Z.
_tre!..
C'est son dé_
a Tempo.
Allegretto con spirito. (88 = ♩)
f
p
Z.
_faut: il ai _ _ _ me trop sou _
pp
una corda.


CÉLIA (à part)
Dieu!
Z.
dimin.
léger et fin.
_vent.
Plus léger
dimin.
pp
— que le sable empor_té par le vent — Il va — Il va, —
8
se_lon sa fan_tai_si - e. — Égrenant son a_
pp
_mour ainsi qu'un cha_pe_let; C'est un tort, — j'en con_
cresc.
cresc.
mf


-viens,
et ma phi-lo-so-phie En sou-
f
p
tre corde.
Ped
a piacere. a Tempo.
dim.
- - - fre étrange-ment!
Mais
a Tempo.
suivez.
pp
dim.
dimin.
una corda.
dim.
cet-te fol - le vi - e
pp
cet-te fol - le vi - - - e Lui sourit
dimin.
mf
dimin.
cresc.
Ped
p
pp


Z.
Lui sourit Lui sourit et lui plaît.
Moderato.
CÉLIA. (regardant autour d'elle sans écouter Zadig)
Allegretto.
Voici donc le toit qu'il habi - te!..
Moderato. col canto.
Allegretto.
tre corde.
una corda.
C.
Ses dessins... ses tableaux... Éblou -
Moderato.
allarg.
Andante.
C.
- i, l'œil hé - si - te... On sent que son gé -
Andante.
cresc.
espress
Moderato.
allarg.
cresc.
Ped
tre corde.


calando.
_ ni _ e éclai _ _ re tout cela, Et,
dim
p
pp
suivez.
una corda.
ritard.
a Tempo animato.
(revenant à elle)
dim.
j'ai le cœur troublé comme s'il était là!.. Mais, quelle i_
p espress.
ritard.
a Tempo animato.
dimin.
pp
_ vres _ _ se vient me sai _ sir?.. Fuyons!.. Fuy_
cre _ _ scen _ _ do
molto.
All.°
_ ons!..
a piacere.
ZADIG.
(le retenant)
Non, non, Ma _ da _ _ me, Vous reste _
All.°
ff
cresc.
sf
suivez.
tre corde.


1º. Tempo (allº. agitato)
C.
Hé _ las! ______
Z.
_ rez ___
f
Mon maître
1º. Tempo (allº. agitato)
sf p léger.
a le dé _ sir De con _ naître en _
cresc.
_ fin. ______ fée ou fem _ _ _ me,
p léger
Ped
L'ê _ tre mys _ té _ ri _ eux Qui de _ puis six
cresc.
f

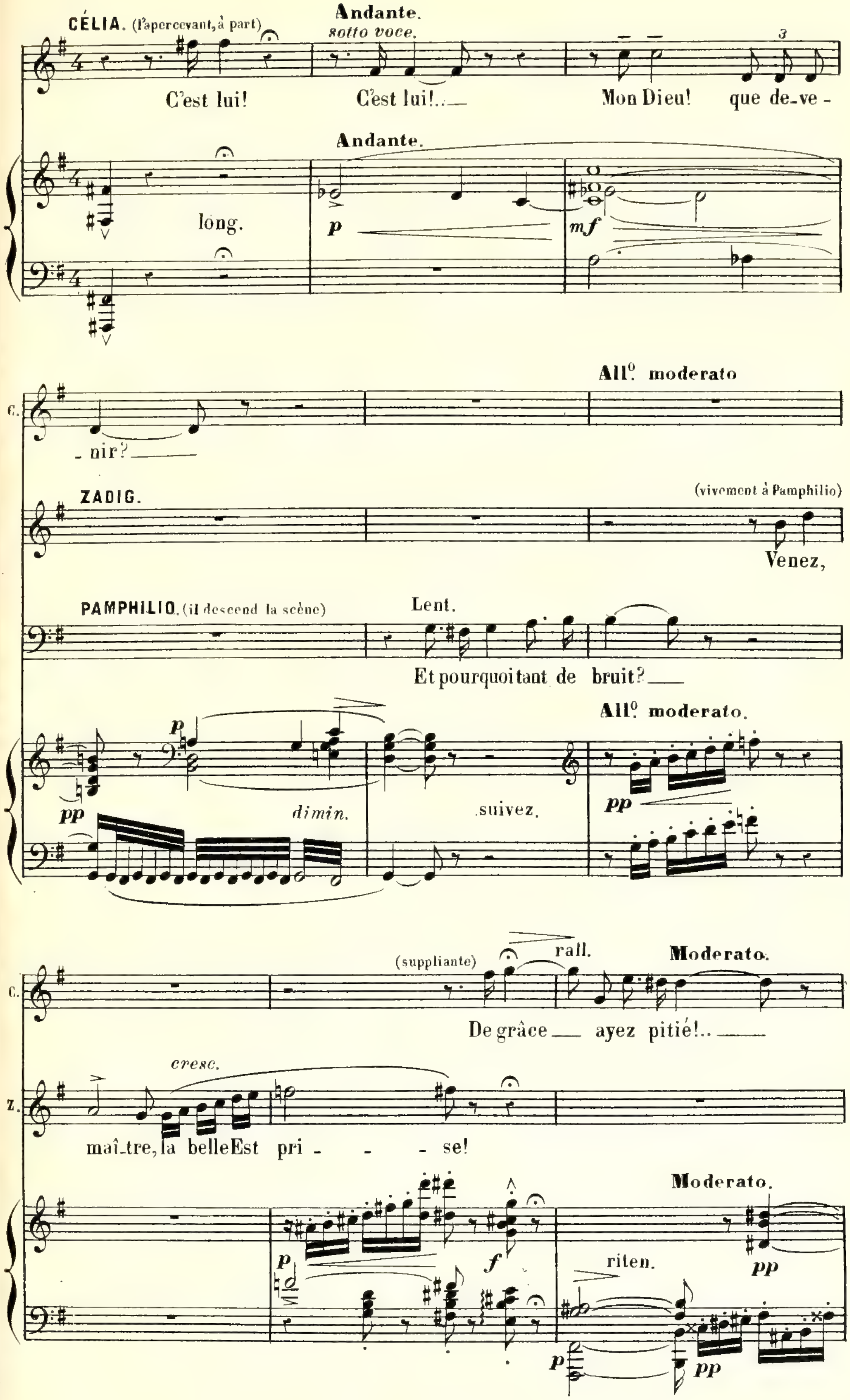

CÉLIA
(à part)
Non!
(à part)
dimin.
Z.
ans se dé_ro_ _ _be à ses yeux. Ah! ah! la belle impru-
cresc.
ff
dimin.
espress.
C.
J'ai su con_ser_ver pu_ _re La foi
p
Z.
_den_te De nos mains ne peut fuir!
dolce espress.
p
p
C.
du sou_ve_nir, Je dois
p
C.
à toute in_ju_re Me sous_trai_re Me soustraire et par-
cresc.
dimin.
Ped
Ped


C.
_tir! J'ai su con_ser_ver
ZADIG.
Mon maître est, par na_tu_
p cresc.
f
pu_ _ _ re La foi du sou_ve_
Z.
_re, Peu prompt à s'at_ten_drir,
_nir... O dé_marche impru_
cresc.
sotto voce.
Puis_se_ _t'il, d'a_ven_tu_
dimin.
sf p
Ped.

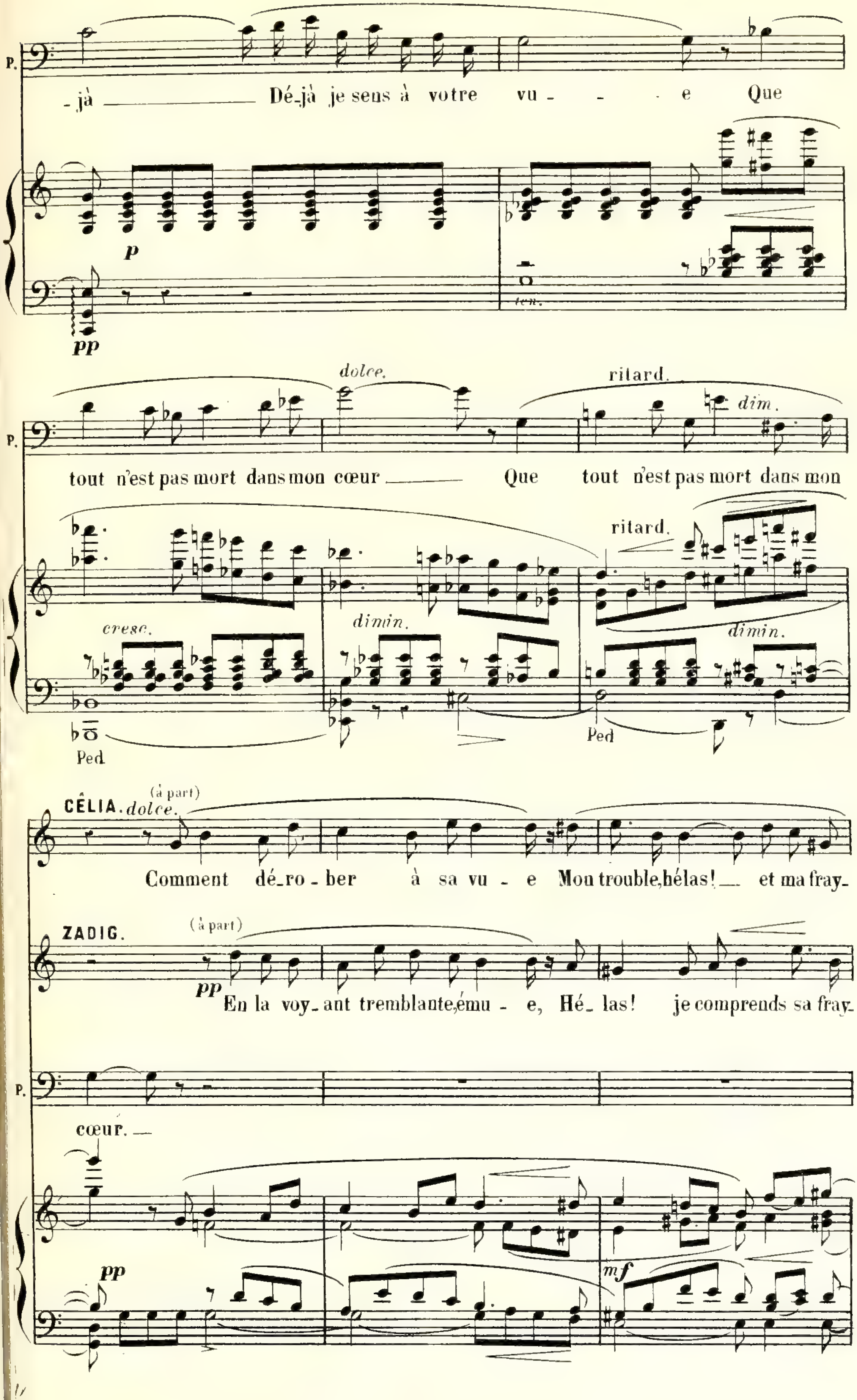

C.
_den _ te! J'en gé _ mi _ rai toujours
Z.
_ re, Lui per_ met _ tre de fuir! Ah! la belle impru_
mf cresc.
f
C.
f
J'en gé _ mi _ rai tou _ jours. A toute heure aug_
sotto voce.
Z.
_dente Est pri _ se et sans re _ tour. Sa dou_leur même aug_
f
C.
_men_te Le dan_ger que je cours Tout aug _ men _
cresc.
Z.
_men_te Le dan_ger qu'el _ le court Tout aug _ men _
cresc.
cresc.
ff


allargando.
C.
-te Tout aug - men - - te Le dan - ger
Z.
-te Tout aug - men - - - te Le dan - ger le dan -
8
allargando.
a Tempo, più mosso.
(se débattant et cherchant à fuir)
que je cours. Non!
-ger qu'elle court.
a Tempo, più mosso.
fff
Ped.
Lais - sez - moi par - tir
(la retenant)
Non! Vous ne


C.
Lais - sez - moi par - tir!
Z.
pou - vez par - tir!
(à part)
Comment la re - te - nir?
Je veux fuir... je le dois...
(à Célia)
Non! non!
sf
allargando.
a Tempo.
(Pamphilio paraît)
Ah! laissez - moi par - tir!
Vous ne pou - vez par - tir!
fff


CÉLIA. (l'apercevant, à part)
Andante.
sotto voce.
C'est lui! C'est lui!.. Mon Dieu! que de-ve-
long.
-nir?
ZADIG.
(vivement à Pamphilio)
Venez,
PAMPHILIO. (il descend la scène)
Lent.
Et pourquoi tant de bruit?
dimin.
suivez.
All? moderato
(suppliante)
rall.
Moderato.
De grâce ayez pitié!..
cresc.
maî-tre, la belle Est pri - - - se!
riten.


ZADIG. dolce.
Par le bout de son ai _ le, _Vous m'en voyez marri, car je suis fort humain,_
poco rall.
Le pauvre oi_seau, sei _ gneur,___ m'est res _ té dans la
poco rall.
poco sf dimin.
mf
cresc.
main!___
PAMPH (à Célia)
Andante poco maestoso. (54 = ♩)
O ______ ma séduisan_te incon_
molto ritard.
p dim.
p sostenuto.
pp
_nu _ e! Ne tremblez pas,__ bannissez la fray_eur;_____ Dé_
pp
mf
Ped
pp


P.
-jà Déjà je sens à votre vu - - - e Que
p
pp
ten.
dolce.
ritard.
dim.
tout n'est pas mort dans mon cœur Que tout n'est pas mort dans mon
ritard.
cresc.
dimin.
dimin.
Ped
Ped
CÊLIA. (à part) dolce.
Comment dé-ro-ber à sa vu-e Mon trouble, hélas! et ma fray-
ZADIG. (à part)
pp
En la voy-ant tremblante, émue-e, Hé-las! je comprends sa fray-
cœur.
pp
mf


Un pochissimo più di moto.
C.
-eur; Ah! c'en est fait, je suis per-
Z.
-eur Pauvre pe-ti - te, elle est per - du - e! Je comprends sa fray-
(à part) sotto voce
P.
Mais... d'où vient mon
dimin.
Un pochissimo più di moto.
p
p
C.
-du - e, Ah! c'en est fait, je suis per-
Z.
-eur Pauvre peti - te, elle est per-du - e! je comprends sa fray-
P.
trou - ble? et... qu'a donc mon
cresc.
mf
C.
-du - e S'il con - naît le se - -
cresc.
Z.
-eur Pau-vre pe - ti - te, Pau-vre pe - tite, elle est per -
P.
cœur?
cre - - - scen - - - - - - do.


Revenez au mouv!
C.
_cret de mon cœur!
Ah! dimin.
Z.
_du_e Si l'a_mour entre, hé _ las! dans son cœur.
cresc.
P.
Sa présence fait naître le trouble en mon cœur. Pourquoi?
dimin.
Revenez au mouv!
p dimin.
cresc.
f
dimin.
Ped
cresc.
f
pp dim.
Com _ ment à sa vu _ e Ca_
pp
Ah! c'en est fait, elle est perdu _ _ e Si l'a_mour entre dans son
f
Mon â _ me est é _ mu _ _ _ e... Pour_
pp
Ped
mf
mf cre_
cresc. allarg..
a Tempo.
_cher le secret de mon cœur?
f cresc.
cœur!.. Je comprends sa fray_eur!
allarg.
(à Célia)
dim.
_quoi? cresc.
f Ah! ma sédui_san_te incon_
molto cresc.
a Tempo.
allarg.
f
dim.
_scen _ _ _do molto.


C.
Comment ca - cher le secret de mon
sotto voce.
Z.
Ah! c'en est fait, elle est per - due Si l'amour entre dans son
P.
dim.
- nu - - - e Ban - nis - sez la fray -
pp
p
ten
Ped
pp
cresc.
cœur le secret de mon cœur?
cresc.
cœur. Je comprends sa fray - eur! Pauvre pe - ti - te!..
pp
- eur; Dé - jà Déjà je sens à vo - tre
mf
p
pp
dolce.
sotto voce
cresc.
f
Ah! c'en est fait, je suis per - du - e! c'en est fait!.. Je
cresc.
Ah! je com - prends sa fray -
cresc.
vu - - - e Que tout n'est pas mort dans mon
cresc.
f
cresc.
ten
Ped


C.
Z.
P.
dim.
dois ca_cher à sa vu_ - - e Le
p dim.
_eur! Vraiment, je comprends son
(à part)
p dim.
cœur. Mon Dieu! sa présen_ce
ff
dim.molto.
p
Ped
cresc.
allarg.
dim.
trouble et le_ se_cret de mon
f
trou_ble et sa fray_
allarg.
dim.
trou_ble et_ ravit mon
dim.
cresc.
suivez.
pp dim.
allarg.
a Tempo.
cœur.
Cachons lui
_eur!
Oui, je com_
(à Célia) dolciss.
cœur!_ Ne tremblez pas,_ n'ayez plus peur, Bannissez la frayeur
a Tempo.
pp
m.d.
m.g.
dolce.
dolciss.
poco


rall. molto.
cresc.
dim.
pp
C.
bien Cachons lui bien mon trouble ét ma fray-
cresc.
dim.
Z.
-prends oui, je com-prends son trouble et sa pp fray-
cresc.
dim.
P.
De grâ-ce, ban-nis-sez pp la fray-
rall. molto.
dim.
cresc.
pp
dimin.
pp
a Tempo.
dim.
C.
-eur!
dim.
(en se retirant)
Z.
-eur! Pauvre peti-te, elle est perdu-e
dim.
P.
-eur!
a Tempo.
sostenuto.
dolce.
m.g.
pp
Z.
Si l'amour entre dans son cœur!
cédez un peu
dimin.
ppp smorzando.
dimin.
una corda.

V

MÉLODRAME

RÉP «Mais la nuit, Célia!.. _Seigneur!»

PAMPHILIO.
(après l'accord) Oh! la nuit, à la bonne heure! Parlez-moi de cette ombre claire et trans-

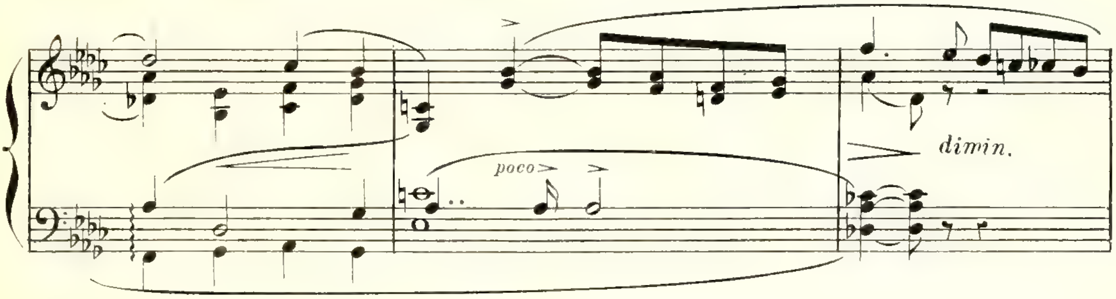
Andantino (63 = ♩)



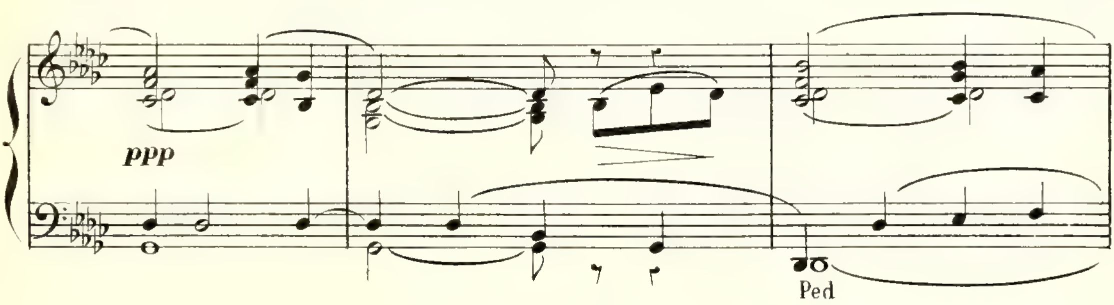
-parente qui met comme une gaze d'argent sur les étoiles et les fleurs. Le bruit s'est éteint,



l'harmonie commence! Au lieu du soleil et de ses brutales caresses, un astre mélancolique



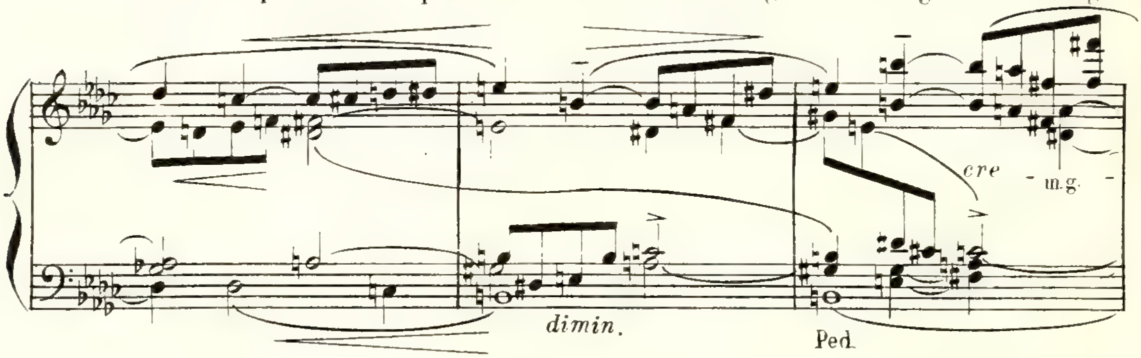
et pâle étend ses doux rayons sur l'herbe humide de rosée!.. Quel mystérieux et divin



oncert! Mille soupirs confus s'échappent des feuillages, mille voix murmurantes glissent



dans les airs, et puis, tout-à-coup, un chant merveilleux: le rossignol! — Regardez cette longue



allée d'orangers et de myrtes: n'y voyez-vous pas deux ombres qui marchent enlacées? Ce sont deux



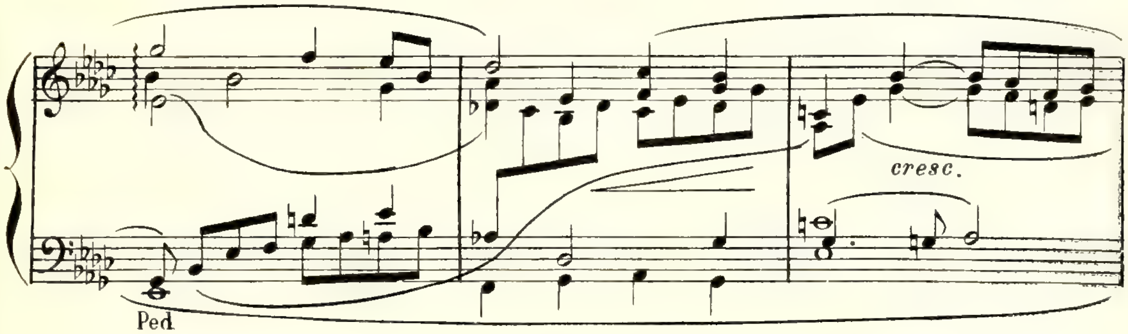
amants; ils se taisent, mais leurs âmes parlent. L'univers est en eux! Et quand ils seront arrivés



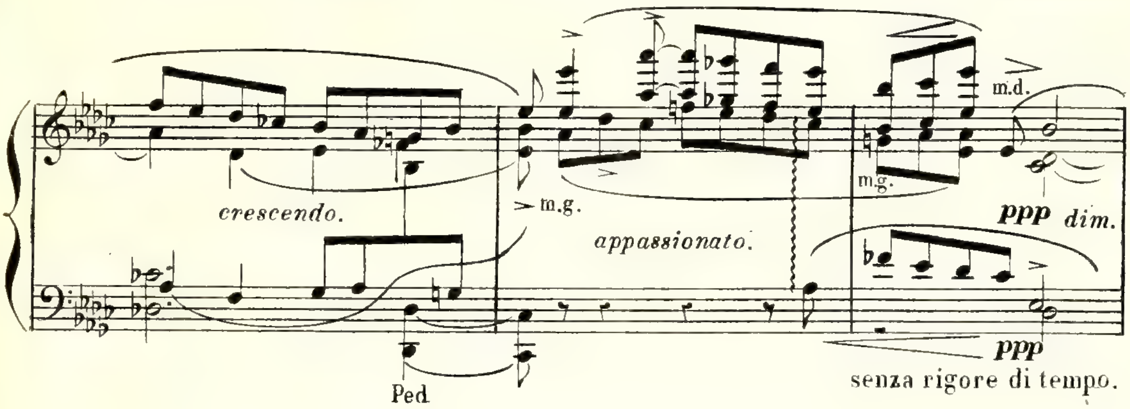
au bout de l'allée, ils retourneront sur leurs pas, marchant dans les mêmes



traces, écartant les mêmes branches qui semblent se pencher sur eux pour les caresser et répandre sur leurs têtes courbées leurs fleurs et leurs parfums!



Ah! croyez-moi, Célia, la nuit est le seul moment ou l'on puisse dire sans profanation:



CÉLIA (à part)

Je t'aime! _Mon Dieu!.. Est-ce bien lui qui parle ainsi?



VI
DUO


Allegro appassionato.(152 = ♩)
CÉLIA.
PAMPHILIO.
Allegro appassionato. (152 = ♩)
PIANO.
mf cresc.
PAMPH.
allargando molto.
A_mant inas_sou_vi de la grande na_
ff cresc. sf
a Tempo.
f
cresc.
P.
_tu - - - - re, Je suis ce que
ff
mf
P.
Dieu m'a fait; Je
f


P.
cher - - - che son di - vin re - flet
P.
Je cher - - - che son di - vin re -
m.g.
m.d.
cresc.
P.
- flet
Au front Au
allarg. molto.
cresc.
ff
allarg. molto.
P.
front de toute cré-a - tu - - - - - re.
a Tempo.
riten.
a Tempo.
cresc.
ff
p


CÉLIA.
(à part)
Ah! le voi - là com - me je l'ai rê - vé!
cre - scen - do
p
tr
Oui, Le voi - là
bien com - me je l'ai - me
cresc.
dimin.
Ped


dolce.
PAMPH.
Mais, hé_las! je n'ai
p
Ped.
cresc.
P.
rien trou_vé Et l'ap_pel de mon
cresc.
mf
cresc.
Ped.
P.
cœur Oui l'ap_pel de mon cœur s'est é_
cresc
cre_
P.
_teint en blas_phè_
scen _do.
f
dimin.
Ped.


CELIA (à Pamphilio)
Es - pé - rez! Tout n'est pas per - du Tout n'est pas per - du sans re - tour!
P.
- me!.. Non!
Hélas!
Non, tout est vain, et l'espoir et l'a -
p
mf
p léger.
cre - scen - do
C.


Andantino. (152=♪)
C.
Non! dimin.
Dieu qui nous a créés
P.
- mour!
Andantino. (152=♩)
f p dimin. molto. legato. pp
cré - a, le mê - me jour, Un cœur pour notre
cresc. dimin. pp dimin.
- cœur, une âme pour notre â - - -
dolce. pp p cresc. dim. dim. molto.
Ped
- me Pour chaque homme, i - ci - bas, il a fait une fem -
legato. poco dimin. pp cre - scen -


cresc.
dimin.
C.
me u-ne fem - - - me Prête à lui tout donner
do.
mf
dim. molto.
dolciss. poco riten.
a Tempo.
Prête à lui tout donner, sa vie
suivez.
dolce ed espress.
ppp
p
dimin.
rallent.
et son amour sa vie et son a-mour.
pp
dim.
dolce.
Ped
PAMPH.
amèrement)
Allegro moderato.
Sa vie et son amour Ah! qu'elle vienne
m.g.
cresc.


CÉLIA.
All.° moderato.
a piacere.
É-le-vez vos re-
P.
donc, alors, car je l'ap-pel - le!
All.° moderato.
poco
suivez.
-gards vers la voûte é-ter-nel - - le, Cher-
Ped
-chez plus haut Cherchez plus haut:
cresc.
L'a-mour ha-bi-te les som-
cresc.
cre - scen - do.
Ped.



I.° Tempo (152= ♩)
C.
- mets.
PAMPH.
I.° Tempo (152= ♩)
Non! Non! Dé - jà le déses -
f
Ped.
P.
- poir m'a tou - ché de son ai - - le, Croy -
poco string.
- an - - ce, a - mour, ver - tu, tout est
poco string.
CÉLIA.
accelerando.
Jamais! Ja - mais!
P.
vain tout est vain dé - sor - mais.
accelerando.
cresc.
ff
cre -


C.
P.
- scen - - do.
ritard.
Allegro con moto ed agitato. (168 = ♩)
Adieu doux rê - - ve! a - dieu a - dieu chi - mè - -
Allegro con moto ed agitato. (168 = ♩)
- - re! O mon ra - di - eux pa - - ra -
plus doux.
dolce.
marcato.
- dis! L'a - mour n'ex - is - te pas sur
marcato.



P.
ter - re L'a-mour n'ex - is - te pas sur
ter - re. Tout est mort! Oui, Tout est
cresc.
ff
a Tempo.
allarg.
mort! Les dieux sont par-tis Les
allarg.
a Tempo.
cresc.
sf
ff
cresc.
molto ritard.
dieux sont par-tis Les dieux sont par-
sf
cresc.
molto ritard.


a Tempo.
CÉLIA.
(à part)
legato ed espress.
Grand cœur é - pris d'u -
P.
- tis
a Tempo.
m.d.
cresc.
Ped.
p
C.
— ne chi - mè - re, Toi qui pleu -
poco
C.
- ras, toi qui souf - fris,
Ped.
C
Crois à ma voix Crois à ma
PAMPH.
Hélas!
p


C.
voix qui dit: Es - pè - - - - -
P.
p
Tout est mort! oui, Les
cre - scen - do.
mf
cresc.
Ped
cresc.
- re Es - - pè - - - - - - re!
dolce e cantabile.
cresc.
dieux sont par_tis. a_dieu chi_
f
dim.
dolce e cantabile.
Les vrais dieux ne sont pas par -
_mè - - - re! doux rêve a - -
dolce.
p
Ped


C.
_tis ——— Les vrais dieux ne sont
P.
_dieu! ——— O mon ra_di_eux ——— pa_ra_
p
cresc.
pas par_ _tis ——— Les vrais
f
cresc.
dis, a dieu! Tout est mort! ——— Les
f
dieux ——— Les vrais dieux ———
dieux sont par_tis! Les dieux sont par


plus doux.
C.
Les vrais dieux ne sont pas par -
plus doux
P.
- tis! A - dieu doux rê - ve!
p
cresc.
Ped
allarg.
C.
- tis Ah! Les
cresc.
P.
A - dieu chi - mère, a - dieu! A - dieu, doux
f
cresc.
sf
ff
allarg.
a Tempo.
C.
dieux - Les vrais dieux - ne sont pas par - tis.
P.
rêve, hé - las! - Les dieux sont par - tis.
a Tempo.
sf
ff
Ped


C.
P.
CÉLIA.
Andante (60 = ♩)
(à Pamphilio) dolce.
poco rit.
Vous accusez le ciel de n'être pas ai_
rallentando.
Andante (60 = ♩)
suivez.
p
poco
dolce.
a Tempo.
senza rigore.
_mé,… Que de cœurs cependant ont battu près du vô_tre!
PAMPH.
doux.
Mon cœur,
a Tempo.
senza rigore.
pp
poco
dim.
hé_las! n'en a pas trou_vé d'au_tre Et s'est dans
pp


a Tempo.
dolce.
C.
Le souvenir si
P.
poco ritard.
l'a-ban-don tris-tement con-sumé.
cresc..
poco ritard.
a Tempo.
dolciss.
mf
pp
poco rit. dolciss.
senza rigore.
dimin.
doux d'un passé plein d'i-vres-se, L'avez vous donc banni?
pp
suivez.
senza rigore.
dimin.
m.d.
m.g.
m.d.
dim.
poco
Ped
cresc.
All.º mod.to
Et votre dernière maî-tres-se
sf
f
La comtes-se Palme-ra-ni?..
PAMPH.
a piacere..
Célia, ne parlez pas d'el-
suivez.
pressez.


Andante (60 = ♩)
dolce.
P.
- le!
Com-me les au - tres
f
dimin.
pp
ppp
Comme les au - tres, infi-dè - - le, El-le va me tra -
poco rit.
dim.
- hir ce soir,
Pour quelque cavalier fantas - que
a Tempo.
suivez.
dimin.
ppp
pp
Qui lui contera, sous le mas - que, Qu'elle a la main blanche et l'œil noir.
ritard e dim.
dolciss.
dim
suivez.


a Tempo.
All° moderato.
P.
Non, Non, je ne l'aime
a Tempo.
All° moderato.
f
CÉLIA. (à part) Lento.
O ciel!
And.no (63 = ♩) Mouv.t du N° 5.
a piacere.
dim.
P.
pas!.. L'ai-je jamais ai - mé - e?..
Lento.
And.no (63 = ♩) Mouv.t du N° 5.
f
ppp legato.
una corda.
dolce.
P.
Je me souviens qu'un soir, dans le jardin... ses bras M'enlaçaient douce-
poco
poco
Ped
dimin.
P.
- ment!.. et sa lèvre embaumé - e Sur mon front se pencha...
ppp



★ A l'Opéra-Comique on passe de **A** à **B**. Pour faire cette coupure Pamphilio et Célia chantent la musique écrite en petites notes.


C.
P.
Si!
-mour n'ex - is - te pas sur ter - re L'a
marcato.
Si!
-mour n'ex - is - te pas sur ter - re. Tout est
cresc.
allarg.
cresc.
O bonheur! Es - pè -
mort! Oui. Tout est mort! Les
allarg.
ff
cresc.


a Tempo.
C.
re!
P.
dieux sont par_tis
Les dieux sont par_
a Tempo.
ff
sf
cresc.
Va!
Grand cœur é_
molto ritard.
B
a Tempo.
legato ed espress.
pas
_tis
Les dieux sont par_tis!
mf
_pris d'u_ne chi_mè_re,
dim.
p
Toi qui pleu_ras, toi qui souf_
poco
Ped


C.
_fris, Crois à ma voix
PAMPH.
Hélas!
p
C.
Crois à ma voix qui dit: Es_
P.
p
Tout est mort!
cre _ scen _ do.
C.
cresc.
_pè _ _ _ _ re Es_ _pè _ _ _ _
P.
cresc.
Oui, Les dieux sont par_tis.
mf
cresc.
f
Ped


dolce e cantabile.
C.
- - re! Les vrais dieux ne sont
dolce e cantabile.
P.
A - dieu chi - mè - - - re! doux
dolce.
p dim.
p
Ped
pas par - - tis Les vrais
rêve a - dieu! O mon ra - di -
p
cresc.
dieux ne sont pas par - tis.
cresc.
eux pa - ra - dis, A - dieu! Tout est


C.
Les vrais dieux Les vrais
P.
mort! Les dieux sont par_tis! Les
plus doux.
C.
dieux Les vrais dieux ne sont
plus doux.
P.
dieux sont par_tis! A_dieu doux
cre
Ped
cresc.
C.
pas par - tis Ah!
cresc.
P.
rè - ve! Adieu chi_mère, a_dieu!
scen - do.
cresc.
ff


allarg.
Les dieux Les vrais dieux ne sont pas par-
allarg.
Adieu doux rêve, hé - las! Les dieux sont par -
allarg.
Ped
Piu mosso (96 = 𝅗𝅥)
- tis.
Non!
- tis.
Les dieux sont par - tis!
Piu mosso (96 = 𝅗𝅥)
ff
ten
Ped
Non!
Les dieux sont par - tis!
ten.
Ped

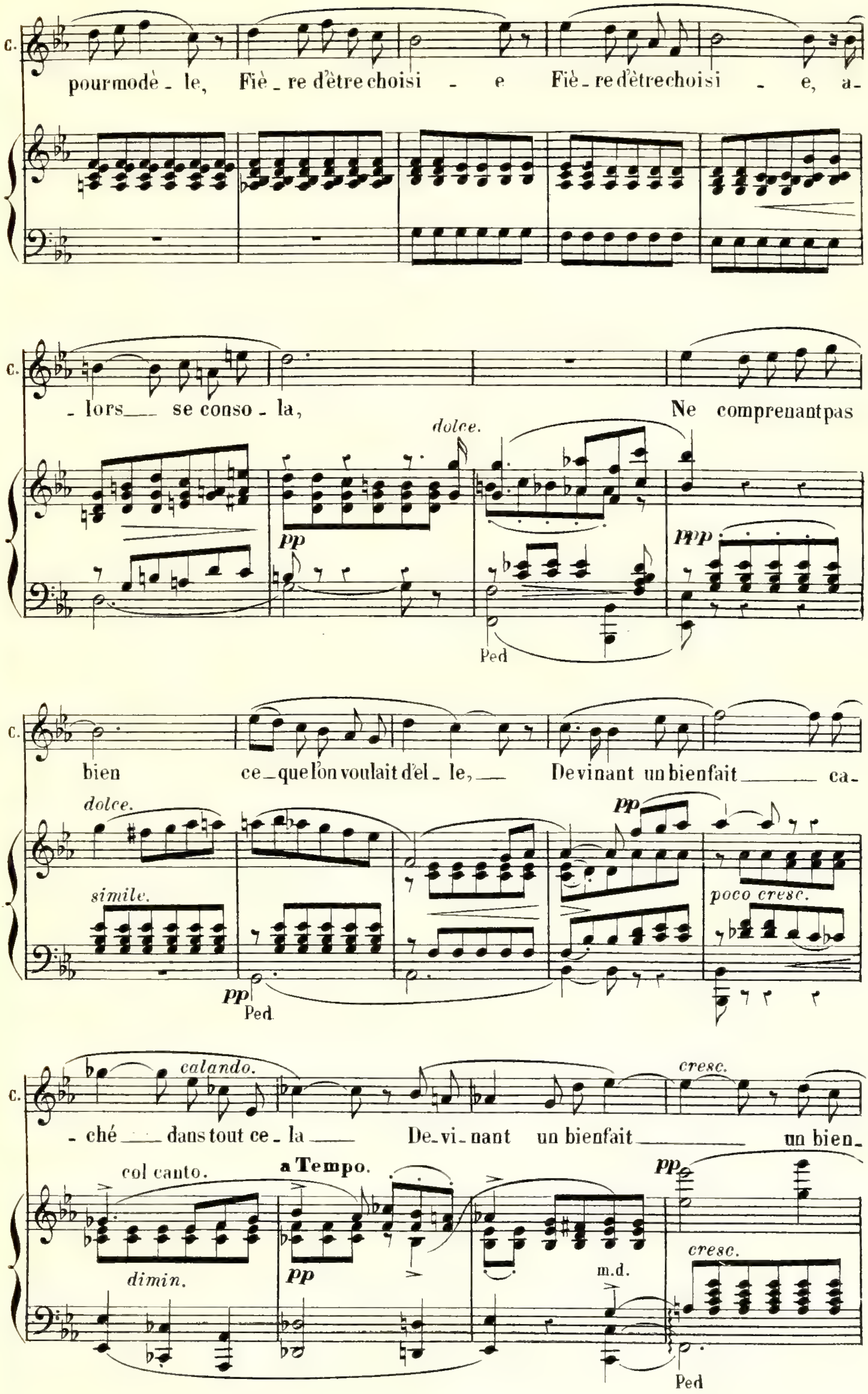

allarg. molto.
All.º assai (108 = 𝅗𝅥)
C.
Les vrais dieux _ ne sont pas _ par_ tis! _
P.
Oui les dieux, _ les vrais dieux sont par_ tis! _
All.º assai (108 = 𝅗𝅥)
fff allarg. molto.
ten.
sf suivez.
sf
sf
Più largo.
stringendo.
allargando.
m.d.
fff
sf

VII
RÉCIT

RÉP. «Donnez-moi une toile et des pinceaux»




C.
toi_le.
Avant la fin de la journé _ e
Tu repren_
a Tempo.
dolce.
p
mf
cresc.
f
p
_dras tes jeux.» _
PAMPH.
Je me souviens, _
a_
pp
cre - scen
dim.
poco
una corda.
p
P.
_près?.. _
- - do.
mf
dimin.
pp rallent.
p
dimin.
pp
And.no semplice (60 = ♩)
CÉLIA.
doux et simple.
Et l'en - fant _ qu'il venait de prendre
And.no semplice (60 = ♩)
ppp léger.
simile.
tre corde.


C.
pour modè - le, Fiè - re d'être choisi - e Fiè - re d'être choisi - e, a-
- lors se conso - la, Ne comprenant pas
dolce.
pp
ppp
Ped
bien ce - que l'on voulait d'el - le, Devinant un bienfait ca-
dolce.
pp
simile.
poco cresc.
pp
Ped
- ché dans tout ce - la De - vi - nant un bienfait un bien-
calando.
cresc.
col canto.
a Tempo.
dimin.
pp
m.d.
cresc.
Ped


poco rit.
dim.
a Tempo, sans lenteur.
C.
_fait ca_ché danstoutce_la.
mf
pp
dolciss.
p
una corda.
Le vieillard se tai_sait,
simile.
poco
ppp
et le peintre, en si_len - ce,
Laissait er_rersa main en traits
dolce.
mf
poco cresc.


rit.
a piacere.
dim.
C.
en traits ca - pri - cieux;
mf
p
suivez.
ritard.
pp
a Tempo.
espress.
Et cette main Et cette
a Tempo.
dim.
dolce ed espress.
simile.
p tre corde.
dim.
main cet - te main qu'el - le suivait des yeux Sem-
pp
dim. molto.
pp
dim.
ppp
cresc.
- blait tracer pour el - le Semblait tracer pour el - le un
cre -
espress.
cresc.
Ped


rall.
mot un mot un seul mot:
scen - do.
mf
f
rall.
cresc.
Ped
poco dim.
dim.
a Tempo.
Re - connais - san - ce!
PAMPH.
Et
a Tempo.
suivez.
dim.
P dim.
pp
ppp
m.d.
Moderato. (88 = ♩)
Puis, quand tout fut fini, A - jou -
puis?..
sempre pp
una corda.
ralenti et expressif.
- tant au ta - bleau son nom, son nom bé - ni:
suivez.
poco sf

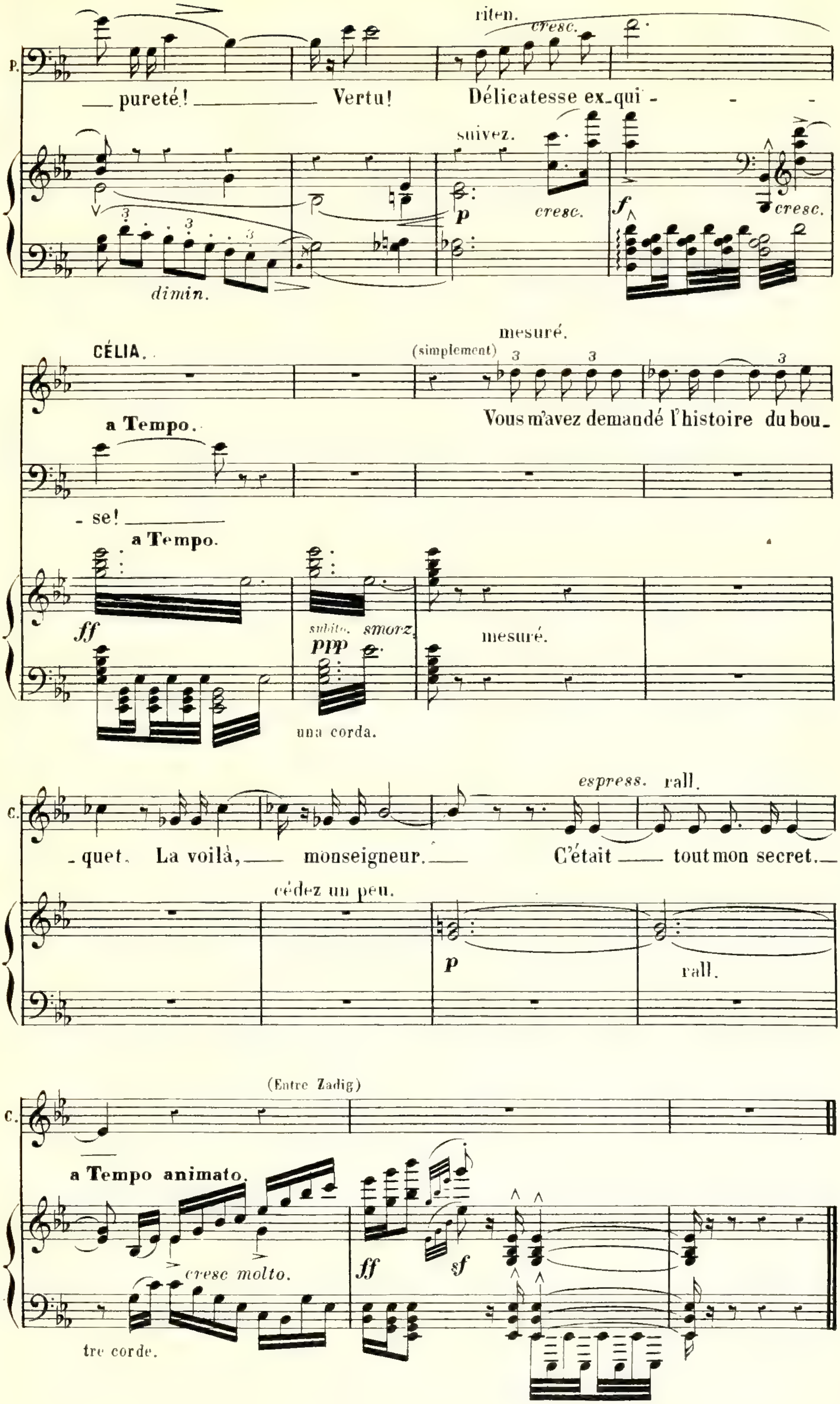

risoluto.
C.
« Mon maître, dit l'artis - te, Al_
a Tempo.
cresc.
f
cresc.
mf léger.
tre corde.
All.o deciso. (152=♩)
court
_lons! plus de vi_sa_getris - - - - te.
All.o deciso. (152=♩)
court
cresc.
f
dim.
court
Prends ce portrait - et va-t-en de ce pas Au cardi_nal Lanzi deman_
p léger.
_der cent ducats.»
Et nous fûmes sau_
f
dimin.
p



All.º mod.to (100 = ♩.)
C.
-vés!
PAMPH.
Ah! Cette enfant belle et
All.º mod.to (100 = ♩.)
f
dimin.
cresc.
P.
sa - ge, C'était donc vous?
f
dimin.
CÉLIA.
And.no semplice. (60 = ♩)
Moi-mê - me.
P.
(hésitant)
C'était vous?.. Et de lui... vous avez gardé souve-
And.no semplice. (60 = ♩)
dolce.
fp
simile.
cresc.
CÉLIA.
a Tempo.
P.
-nir? A - lors que sur la toi - le il fixait mon i-
cédez.
a Tempo.
dolce.
dim.
simile.
ppp
pp
Ped


calando.
C.
_ ma _ ge _ Son visage inspi_ré se fi_xait _ dans mon cœur _ Son vi_
pp
col canto. a Tempo.
poco cresc.
dimin.
cresc.
cresc.
allarg.
_ sage inspiré _ se fi_xait cresc. _ dans mon cœur. _
allarg.
cresc. poco a poco.
mf cresc.
f
m.d.
suivez.
3
Je le cherchai partout;
a Tempo più mosso.
dolce.
pp
cresc.
3
quand un jour, _ à Ve _ ni _ _ se, _ Je
cre _ scen _


poco string.
C.
le re-trouvai ri - che, il -
poco string.
do.
cresc.
sf
f
rall.
dim.
- lus - tre; u-ne marqui - se l'aimait
cresc.
sf p dim.
rall.
pp
Andantino. (60 = ♩) molto espress.
Moi, je vendais Des fleurs aux
Andantino. (60 = ♩)
ppp
una corda.
ppp
cre -
pp
cresc.
por - tes des pa - lais.
Andante.
allarg.
(prenant le bouquet de Célia et le couvrant de baisers)
PAMPH.
f
Ô
Andante
- scen - - do.
allarg.
f tre corde.
p
cresc.
sf
Ped.


riten.
cresc.
P.
pureté! Vertu! Délicatesse ex_qui - se!
suivez.
cresc.
p
f
dimin.
CÉLIA.
mesuré.
(simplement)
Vous m'avez demandé l'histoire du bou_quet. La voilà, monseigneur. C'était tout mon secret.
a Tempo.
ff
subito. smorz.
ppp
una corda.
espress. rall.
C.
cédez un peu.
p
rall.
(Entre Zadig)
a Tempo animato.
cresc molto.
ff
sf
tre corde.

VIII

COUPLETS




contenu.
cresc.
P.
tout mon être Courir un frisson de printemps un fris-
cresc.
PP legg.
cre
son de prin-temps.
poco string.
scen - do
cresc.
Ped.
ff
sf
Iº Tempo.
più dolce.
Je ne vous aimais pas alors que
Iº Tempo. calmato.
p
dolce.
tout à l'heu-re, Oubli-ant tout res-pect, je vous di-
cresc.
p


P.
doux.
-sais: Res-tez!.. En - fant, je ne veux
dolce.
mf cresc.
f
dimin.
p
m.g.
dolce.
cresc.
plus qu'un soupçon vous ef-fleu - re, Car Maintenant
mf
p
con anima.
je vous ai - - - - - - me! je vous
cresc.
f
cresc.
ai - me et je vous dis: Partez! Partez! Partez! Par-tez!
a Tempo.
ff
ff
f
ff
Ped

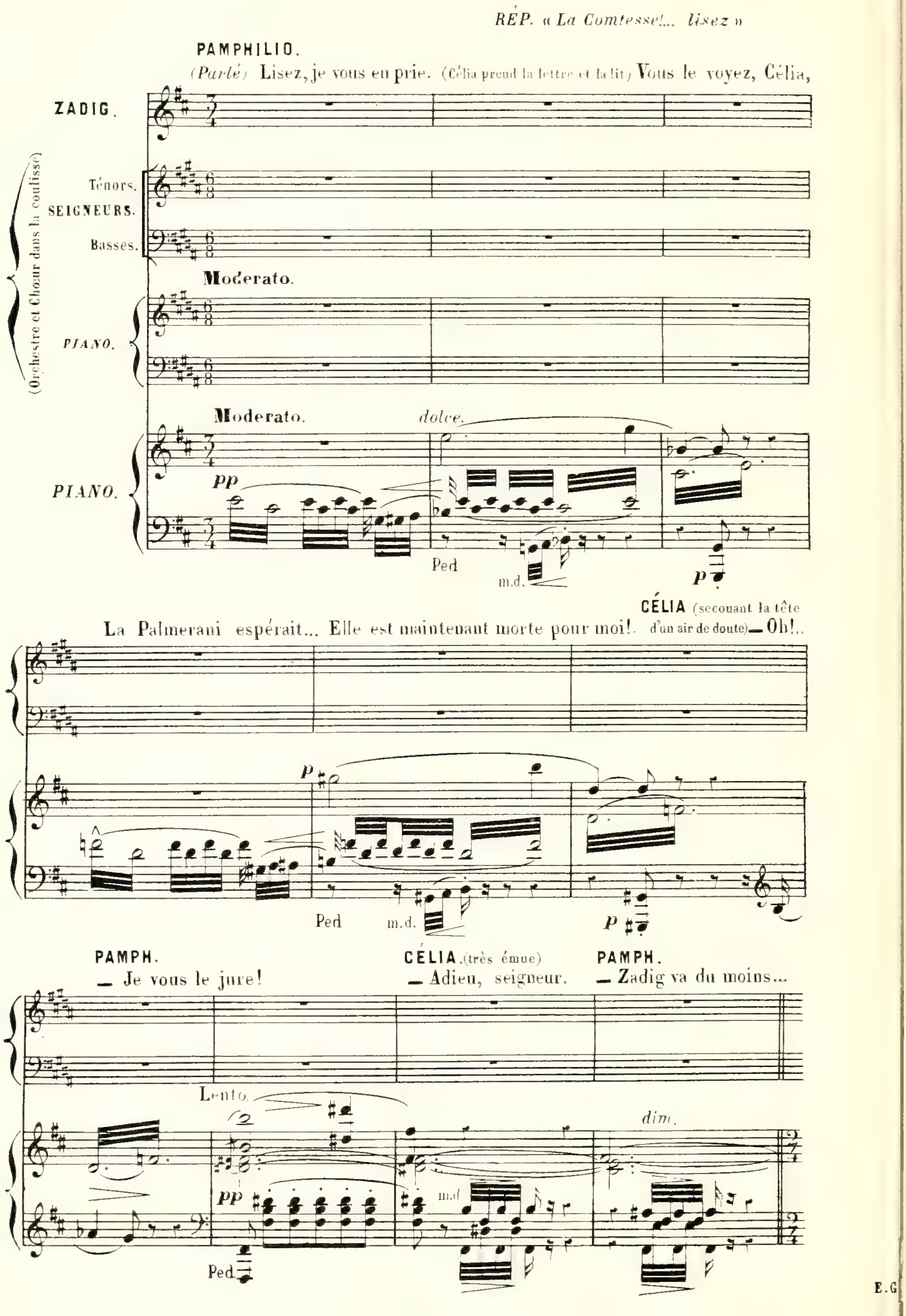

mf
cresc.
m.g.
m.d.
p
PAMPH.
On vous contemple, on
p
poco
simile.
pp
Ped
P.
vous écou _ te, On sent à pei _ ne dans son cœur Tom _
dolce.
poco
P.
_ ber lentement goutte à gout _ te, Le phil _ _ tre de l'amour vain _
cresc.
pp legg.
P.
_ queur de l'a _ mour
cresc.
poco string.
cre _ _ _ _ scen _ _ _ _ do.


ff
P.
vain - - - queur!
cresc.
sf
Ped
Iº Tempo. più dolce.
Je ne vous aimais pas alors que tout à l'heure, Insen-
Iº Tempo, calmato.
p
dolce.
cresc.
-si - - ble à vos pleurs, je vous di-sais: Res-
mf cresc.
f
doux.
-tez!.. A mon tour mainte-nant, je sup-
dolce.
dim.
p
m.g.
dolce


ritard. ma poco.
a Tempo.
P.
_plie et je pleu _ _ re! Cé_lia
espress.
ritard. ma poco.
a Tempo.
più f
dim.
cresc.
con anima.
cresc.
Cé _ lia, je vous ai _ _ _ _
mf
p
cresc.
f
_ _ me! je vous ai _ me et je vous dis: Partez! _ Partez! Partez! _ Par_
cresc.
ff
sf
Ped
_tez! _
a Tempo.
ff
(On parle)

IX

FINALE


RÉP. « La Comtesse!... lisez »
PAMPHILIO.
(Parlé) Lisez, je vous en prie. (Célia prend la lettre et la lit) Vous le voyez, Célia,
ZADIG.
Ténors.
SEIGNEURS.
Basses.
(Orchestre et Chœur dans la coulisse)
Moderato.
PIANO.
Moderato.
dolce.
PIANO.
pp
Ped
m.d.
p
CÉLIA (secouant la tête d'un air de doute) — Oh!..
La Palmerani espérait... Elle est maintenant morte pour moi!.
p
Ped
m.d.
p
PAMPH.
— Je vous le jure!
CÉLIA. (très émue)
— Adieu, seigneur.
PAMPH.
— Zadig va du moins...
Lento.
dim.
pp
m.d.
Ped


(Elle va pour sortir; on entend au dehors le chœur des Seigneurs; elle s'arrête.)
CÉLIA.
—Seule je suis venue, seule je partirai.
ZADIG.—Écoutez, maitre!..
PAMPH.
—Qu'est-ce donc?
dolciss.
La nuit vient
La nuit vient,
SEIGNEURS
dolciss.
La nuit vient
La nuit vient,
And.no sans lenteur. (72 = ♩.) Un peu moins lent que le N.o 1, mais très peu (72 au lieu de 69)
poco
poco
simile.
pp
poco marcato.
simile.
una corda.
And.no sans lenteur. (72 = ♩)
pp
ZADIG.
— Écoutez!..
PAMPH.
CÉLIA.
—C'est elle! —Dieu!.. La Palmerani!.
cresc.
et Veni - se en - flam - me Les fenê -
cresc.
et Ve - ni - se Venise en - flam - me Les fe - nê -
cresc.

ZADIG. (regardant au dehors) — Devant la Piazetta, d'un groupe de barques brillamment pavoisées une gondole s'est détachée et se dirige vers nous....



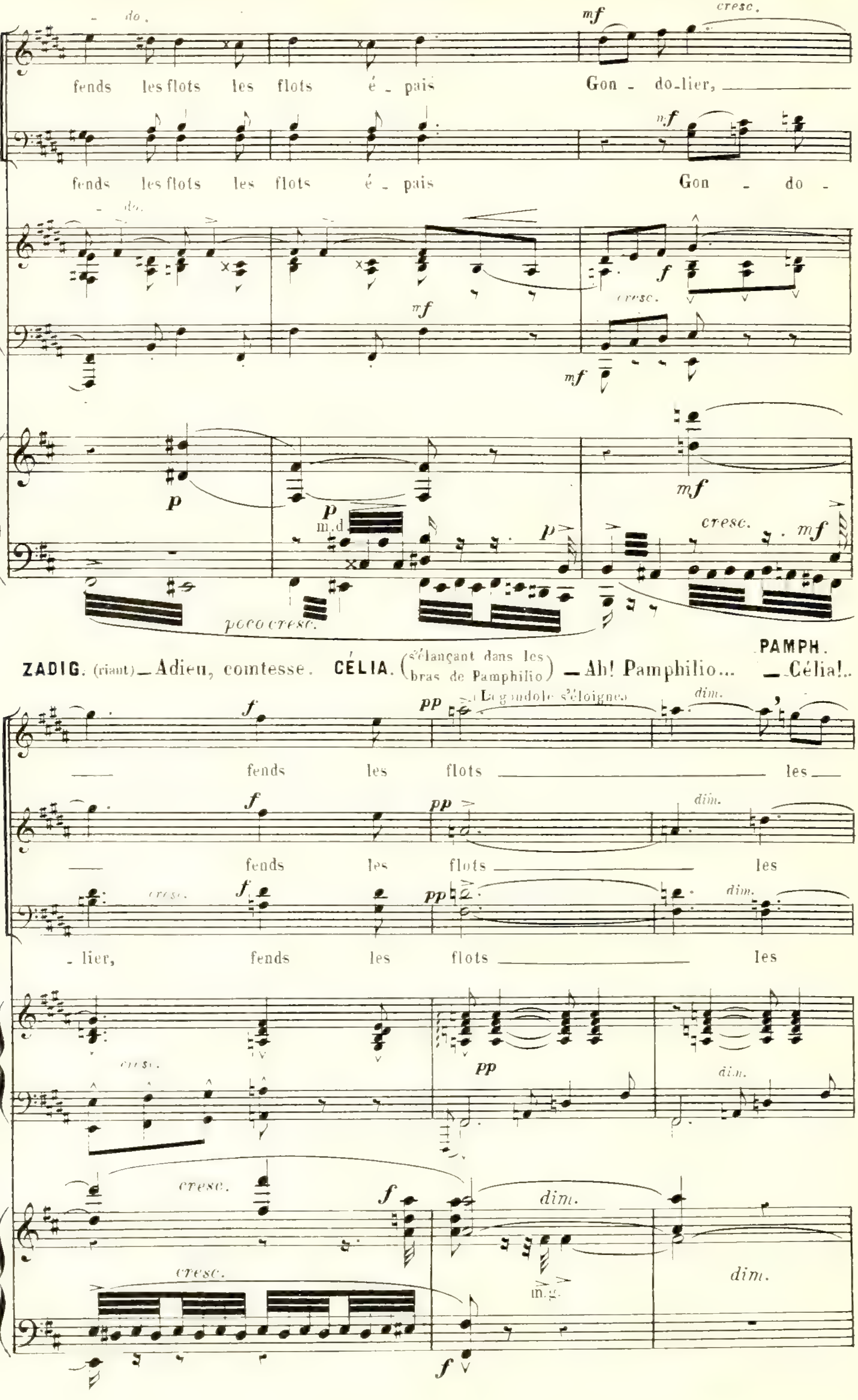
C'est bien elle!..

CÉLIA. (à part) — Elle attend le signal!..




ZADIG (vivement)
— Maître, maître... la gondole approche...
CÉLIA (à part, anxieuse)
— Mon Dieu! pourquoi ne puis-je
più dolce.
ra - - - - me, Gon - do_lier
dolce.
ra - - - - me, Gon - do - lier
mf
più dolce.
dolce.
m'arracher d'ici?..
ZADIG.
— La voilà.
(Il se retire vivement pour ne pas être aperçu du dehors)
(Une gondole paraît, la Comtesse y est seule.)
cre - - - scen - - -
Gon - do - lier, fends les flots les flots é - pais
Gon - do - lier, fends les flots les flots é - pais
cre - - - scen - - -
cresc.
dolce.
pp
pp
pp
m.d.
pp
pp
Ped.

(Pamphilio d'un geste brusque éteint la lampe. — La scène n'est plus éclairée que par les rayons de la lune.)




CÉLIA.
PAMPH.
(appelant)
(à Célia)
– Moi aussi, je vous aime! – Chère adorée!.. Zadig! Mon épée. Je veux, Célia,
flots é - pais.
flots é - - - pais.
flots é - - - pais. fends – les flots les
poco
dim.
poco
poco
p
dimin.
ppp
(à Zadig)
vous accompagner, jusqu'à la porte de votre logis. Demain nous quittons Venise.
flots é - - pais.
simile.
pp


Allegretto poco maestoso. (72 = ♩)
ZADIG. à pleine voix. f
Trois pa - ges al_laient au bois
(Pamphilio et Célia sortent en se tenant enlacés. Zadig se jette sur les coussins et les regarde s'éloigner en reprenant sa chanson)
Stesso tempo
Allegretto poco maestoso. (72 = ♩) un peu moins vite que le N° 1, mais très peu (72 au lieu de 76)
f cresc. molto.
ff
Z.
Suivis de trois demoi - sel - les Trois pa - ges al - laient au_
Gon - dolier,
Gon - do - lier,
m.g.
moins f


poco dimin.
Z.
bois Sui-vis de trois de moi-sel-les.
mf
Gon-do-lier,
mf
mf
(Il se retourne sur les coussins et commence à s'endormir.)
Z.
mf
L'amour qui com-mande aux rois L'a-mour qui com-
f cre - scen - do
fends les flots les flots é-pais, fends les flots les
f
fends les flots les flots é-pais, fends les flots les
cre - scen - do
cresc.
p


cresc.
mande aux rois Mit tout en feu Mit tout en
flots é_pais Gon _ dolier, fends les flots
flots é_pais Gon _ do _ lier, fends les flots
cresc.
dimin.
à demi-voix.
feu leurs cer _ vel _ les L'amour
les flots é _ pais.
les flots é _ pais.
les flots é _ pais fends _ les
dimin.
P léger.
dim.
ten.


(il s'endort)
Z.
qui commande aux rois Mittouten feu leurs cervel _ _ _ les...
mf
Gon _ dolier,
poco
dim.
dimin.
flots les flots é _ pais.
Gon _ dolier,
poco
poco
mf
ten
pp
poco
f
dim.
fends les flots lesflots é _ pais
fends les flots lesflots é _ pais
dim.
pp


(murmurant tout endormi)
dimin.
Z.
Mit tout en feu leurs cer_vel _ _ _ _ les!..
(Le son des voix et des instruments se perd peu à peu dans le lointain)
p
dim.
pp
fends les flots les
p
dim.
pp
fends les flots les
p dim.
pp
dim.
dim.
ppp
flots é _ _ pais.
dim.
ppp
flots é _ _ pais.
Mandoline.
dolce.
pp
poco poco
simile.
avec la Ped.
ppp


Le Rideau descend lentement jusqu'au fff
ppp
dim.
8va bassa
dolciss.
dimin.
RIDEAU.
ppp
fff
Poco più mosso.
ppp
perdendosi.
Poco più mosso.
marcato.
sf
Ped
FIN.
(Port-Marly) 1877.